



SM 9681

DE	Gebrauchsanweisung	Milchaufschäumer	4
GB	Instructions for use	Milk frother	10
FR	Mode d'emploi	Mousseur à lait	16
NL	Gebruiksaanwijzing	Melkopschuimer	22
ES	Instrucciones de uso	Espumador de leche	28
IT	Manuale d'uso	Montalatte	34
DK	Brugsanvisning	Mælkeskummer	40
SE	Bruksanvisning	Mjölkskummare	46
FI	Käyttöohje	Maitovaahdotin	52
PL	Instrukcja obsługi	Spieniacz do mleka	57
GR	Οδηγίες χρήσεως	Συσκευή παρασκευής αφρογάλακτος	63
RU	Руководство по эксплуатации	Вспениватель молока	70

Liebe Kundin, lieber Kunde,

wir wünschen Ihnen mit dem Qualitätsprodukt aus dem Hause SEVERIN viel Freude und bedanken uns für Ihr Vertrauen.

Die Marke SEVERIN steht seit über 120 Jahren für Beständigkeit, deutsche Qualität und Entwicklungskraft. Jedes Gerät wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Mit der sprichwörtlichen Sauerländer Gründlichkeit, Genauigkeit und Ehrlichkeit überzeugt das Familienunternehmen aus Sundern seit der Gründung 1892 mit innovativen Produkten Kunden in aller Welt.

In den sieben Produktgruppen Kaffee, Frühstück, Küche, Grillen, Haushalt, Personal Care und Kühlen & Gefrieren bietet SEVERIN mit über 250 Produkten ein umfassendes Elektrokleingeräte-Sortiment. Für jeden Anlass das richtige Produkt!

Lernen Sie die SEVERIN-Produktvielfalt kennen und besuchen Sie uns unter **www.severin.de** oder **www.severin.com**.

**Ihre
Geschäftsleitung und Mitarbeiter
der SEVERIN Elektrogeräte GmbH**



Milchaufschäumer

Liebe Kundin, lieber Kunde,
lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durch und bewahren Sie diese für den weiteren Gebrauch auf. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

Anschluss

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen. Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

Aufbau

1. Deckel
2. Milchbehälter mit Griff
3. Anschlussleitung mit Netzstecker
4. Sockel
5. Rühreinsatz ohne Spiralling zum Erhitzen von Milch
6. Rühreinsatz-Halterung
7. Rühreinsatz mit Spiralling zum Aufschäumen von Milch
8. Kunststoff-Schaber
9. Typenschild (Sockelunterseite)
10. Ein-/ Austaste

Sicherheitshinweise

- Um Gefährdungen zu vermeiden und um Sicherheitsbestimmungen einzuhalten, dürfen Reparaturen am Gerät und an der Anschlussleitung nur durch unseren Kundendienst durchgeführt werden. Daher im Reparaturfall unseren Kundendienst telefonisch oder per Mail kontaktieren (siehe Anhang).
- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Den Milchbehälter unmittelbar nach Gebrauch reinigen. Nähere Hinweise dazu dem Abschnitt

Reinigung und Pflege
entnehmen.

- Der Milchbehälter darf nur mit dem vorgesehenen Sockel betrieben werden.
- Der elektrische Kontakt am Sockel muss vor Spritzwasser geschützt werden.
- Den Milchbehälter nur am Griff anfassen, da die Oberflächen während und nach dem Betrieb heiß sein können.
- Vorsicht! Missbrauch des Gerätes kann zu Verletzungen führen.
- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie z.B.
 - in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und anderen gewerblichen Bereichen,
 - in landwirtschaftlichen Betrieben,
- von Kunden in Hotels, Motels und weiteren ähnlichen Wohnumgebungen,
- in Frühstückspensionen.
- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn sie sind 8

Jahre und älter und werden beaufsichtigt.

• **Kinder jünger als 8 Jahre sind vom Gerät und der Anschlussleitung fernzuhalten.**

- Kinder von Verpackungsmaterial fernhalten. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Anschlussleitung und eventueller Zubehörteile auf Mängel und Beschädigungen überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist oder an der Anschlussleitung gezogen wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. In diesen Fällen das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Das Gerät ist ausschließlich zum Erwärmen und Aufschäumen von Milch konzipiert. Keine anderen Flüssigkeiten oder feste Lebensmittel einfüllen.
- Den Milchaufschäumer nur unter Aufsicht betreiben.
- Die Max.- Markierungen im Milchbehälter für die verschiedenen Anwendungen beachten. Bei zu geringer Milchmenge kann das Gerät überhitzen.
- Zum Schutz vor Überhitzung schaltet sich das Gerät automatisch aus, wenn keine Milch eingefüllt wurde. Die Kontrollleuchte erlischt. Dann den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.

- Bei Überfüllung kann Milch überschäumen.
- **Achtung!** Der Deckel darf bei Betrieb nur zum Einfüllen von Kakaopulver oder ähnlichem abgenommen werden und muss sonst immer aufgesetzt sein.
- Das Gerät darf nur mit dem Original-Zubehör betrieben werden.
- Das Gerät auf eine feste, ebene Fläche stellen.
- Weder das Gerät noch die Anschlussleitung dürfen einer heißen Kochplatte oder offenem Feuer zu nahe kommen.
- Die Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen und von heißen Geräteteilen fernhalten.
- **Den Netzstecker ziehen,**
 - **bei Störungen während des Betriebes,**
 - **nach jedem Gebrauch,**
 - **vor jeder Reinigung.**
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen, sondern den Netzstecker anfassen.
- Wird das Gerät falsch bedient oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.

Vor der ersten Inbetriebnahme

Sämtliches Verpackungsmaterial entfernen und prüfen, ob alle Teile vorhanden sind. Das Gerät vor der ersten Inbetriebnahme und nach längerem Nichtgebrauch reinigen, wie unter *Reinigung und Pflege* beschrieben ist.

Bedienung

- Wir empfehlen eine Milch mit möglichst hohem Eiweißgehalt zu verwenden. Die Milch sollte kühl-schrankkalt sein.
- Die Kontaktfläche zwischen Sockel und Milchbehälter muss sauber und trocken sein.

Röhreinsatz auswählen

- Um Milch aufzuschäumen, den Röhreinsatz mit Spiralring mit der flachen Seite nach unten auf die Achse an der Röhreinsatz-Halterung aufsetzen.
- Um Milch nur zu erhitzen, den Röhreinsatz ohne Spiralring mit der flachen Seite nach unten auf die Achse an der Röhreinsatz-Halterung aufsetzen.
- Der Gummiring muss beim Gebrauch an der Röhreinsatz-Halterung befestigt sein. Das Gerät darf ohne Gummiring nicht benutzt werden.

Füllmengen

- Max. Milchmenge zum Aufschäumen: 150 ml (untere Max.-Markierung)



- Max. Milchmenge zum Erwärmen: 300 ml (obere Max.-Markierung)



Milch erhitzen und aufschäumen

- Den Netzstecker in eine Steckdose stecken.
- Den Milchbehälter auf den Sockel stellen.
- Den Deckel vom Milchbehälter abnehmen.

- Den Röhreinsatz ‚Aufschäumen‘ (mit Spiralring) auf die Röhreinsatz-Halterung aufsetzen und mittig in den Milchbehälter einsetzen.
- Achtung! Wird die Röhreinsatz-Halterung nicht mittig eingesetzt, entstehen ungewohnte Betriebsgeräusche. Dann das Gerät ausschalten und die Halterung mittig einsetzen.
- Die gewünschte Milchmenge einfüllen.
- Den Deckel auf den Milchbehälter setzen.
- Die Ein-/Austaste einmal drücken, um die Milch zu erhitzen.
- Die Kontrollleuchte leuchtet rot und das Gerät beginnt die Milch zu erhitzen und aufzuschäumen.
- Sobald die Milch ausreichend aufgeschäumt ist, stoppt das Gerät den Rühr- und Heizvorgang automatisch und die Kontrollleuchte leuchtet erlischt.
- Der Milchbehälter kann nun vom Sockel genommen werden.
- Die Milch ausgießen bzw. den Milchschaum mit Hilfe des Kunststoff-Schabers oder eines Löffels entnehmen.
- Nach Gebrauch den Netzstecker ziehen.

Milch kalt aufschäumen

- Zunächst wie unter ‚Milch erhitzen und aufschäumen‘ beschrieben vorgehen, jedoch die Ein-/Austaste dreimal hintereinander drücken.
- Die Kontrollleuchte leuchtet blau und das Gerät beginnt die Milch kalt aufzuschäumen.
- Sobald die Milch ausreichend aufgeschäumt ist, stoppt das Gerät den Rührvorgang automatisch und die

Kontrollleuchte erlischt.

- Der Milchbehälter kann nun vom Sockel genommen werden.
- Die Milch ausgießen bzw. den Milchschaum mit Hilfe des Kunststoff-Schabers oder eines Löffels entnehmen.
- Nach Gebrauch den Netzstecker ziehen.

Milch erhitzen

- Zunächst wie unter ‚Milch erhitzen und aufschäumen‘ beschrieben vorgehen, jedoch den Rührersatz ‚Erhitzen‘ einsetzen.
- Die Ein-/Austaste zweimal hintereinander drücken.
- Die Kontrollleuchte blinkt rot und das Gerät beginnt die Milch zu erhitzen.
- Sobald die Milch ausreichend erhitzt ist, stoppt das Gerät den Rühr- und Heizvorgang automatisch und die Kontrollleuchte erlischt.
- Der Milchbehälter kann nun vom Sockel genommen werden.
- Die Milch ausgießen.
- Nach Gebrauch den Netzstecker ziehen.

Hinweis

- Bevor das Gerät erneut benutzt werden kann, muss es zunächst einige Minuten abkühlen.
- Die zubereitete Milch sofort ausgießen und nicht im Milchbehälter aufbewahren.

Tipp

Um besonders festen Milchschaum zu erhalten, die Milch zunächst kalt aufschäumen und anschließend noch einmal heiß aufschäumen.

Kakao zubereiten

- Das Gerät ist auch zur Zubereitung von Kakaogetränken geeignet.
- Gehen Sie vor wie unter ‚Milch erhitzen‘ beschrieben und setzen Sie den Rührersatz ohne Spiralring ein.
- Das Gerät einschalten, und nach ca. 30 Sekunden den Deckel abnehmen. Die gewünschte Menge Kakaopulver langsam einfüllen und den Deckel wieder aufsetzen.
- Zur Zubereitung von Kakao nur milchlösliches Kakaopulver verwenden; ansonsten kann das Gerät blockieren.

Vorzeitiges Unterbrechen oder Beenden

Die Ein-/Austaste so oft drücken, bis die Kontrollleuchte erlischt. Der Heiz- und Rührvorgang wird gestoppt. Um den Heiz- und Rührvorgang fortzusetzen, wieder die Ein-/Austaste drücken.

Reinigung und Pflege

- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und den Motorstillstand abwarten.
- Der Sockel und das Netzkabel dürfen aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Wasser behandelt werden oder gar darin eingetaucht werden.
- Die Rührersätze, die Halterung und den Deckel nach jedem Gebrauch gründlich in warmem Wasser mit etwas Spülmittel reinigen.
- Der Gummiring an der Rührersatz-Halterung kann zur Reinigung abgenommen und im Spülwasser gereinigt werden. Danach gründlich abtrocknen und vor der nächsten

Benutzung wieder an der Röhreinsatz-Halterung befestigen.

- Der Milchbehälter darf nicht in Wasser eingetaucht oder in der Spülmaschine gereinigt werden. Etwas warmes Wasser und Spülmittel einfüllen und auswischen.
- Alle Teile sorgfältig abtrocknen.
- Keine scharfen und scheuernden Reinigungsmittel verwenden.

Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile oder Zubehör können bequem im Internet auf unserer Homepage www.severin.de unter dem Unterpunkt „Service / Ersatzteil-Shop“ bestellt werden.

Entsorgung



Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Diese Geräte enthalten wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können. Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Ihre Gemeindeverwaltung bzw. Ihr Fachhändler gibt Auskunft über die ordnungsgemäße Entsorgung.

Garantie

Von den nachfolgenden Garantiebedingungen bleiben die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufergarantien unberührt. Wenden Sie sich im Garantiefall daher direkt an den Fachhändler. Zusätzlich gewährt SEVERIN eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von SEVERIN autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, setzen Sie sich bitte telefonisch oder per Mail mit unserem Kundendienst in Verbindung. Die Kontaktdaten finden Sie im Anhang der Anleitung.

Milk frother

Dear Customer,

Before using the appliance, read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.

Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations. Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label of the appliance. This product complies with all binding CE labelling directives.

Familiarisation

1. Lid
2. Milk container with handle
3. Power cord with plug
4. Base
5. Stirring insert without coil for heating milk
6. Holder for stirring insert
7. Stirring insert with coil for frothing milk
8. Plastic spatula
9. Rating label (underneath the base)
10. On/Off switch

Important safety instructions

- In order to avoid hazards, repairs to this electrical appliance or its power cord must be carried out

by our customer service. If repairs are needed, please send the appliance to our customer service department (see appendix).

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid any risk of electric shock, do not clean the appliance with liquids or immerse it in a liquid.
- The milk container must be cleaned immediately after use. Detailed information on cleaning can be found in the section *Cleaning and care*.
- The milk frother must only be used on its designated base.
- The electrical connection in the base must be protected at all times against possible contact with water.

- Always use the milk container handle, as the surface may be hot during and after operation.
- **Caution:** Any misuse can cause severe personal injury.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as the
 - staff kitchens in shops, offices and other similar working environments,
 - agricultural working environments,
 - by customers in hotels, motels etc. and similar accommodation,
 - in bed-and breakfast type environments.
- This appliance may be used by children (at least 8 years of age) and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, provided they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.
- Children must not be permitted to play with the appliance.
- Children must not be permitted to carry out any cleaning or maintenance work on the appliance unless they are supervised and at least 8 years of age.
- The appliance and its power cord must be kept well away from children under 8 at all times.
- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – such materials are a potential source of danger, e.g. of suffocation.
- Every time the appliance is used, the main body including the power cord as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have

been dropped onto a hard surface, or if excessive force has been used to pull the power cord, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.

- This appliance is solely designed for heating up and frothing milk. Do not put any other type of liquid or solid food in the container.
- Do not leave the milk frother unattended while in use.
- Always observe the **maximum** level marks inside the container for each application. If there is not enough milk, the appliance may overheat.
- To prevent such overheating, the appliance will automatically switch off if it is operated when empty. If this occurs, the indicator light will go out. Remove the plug from the socket and allow the appliance to cool down.
- Overfilling the container may cause danger if frothing milk is forced out.
- **Caution:** The lid must always be fitted during operation; it should only be taken off to add cocoa powder or the like.
- The appliance may only be used with the original accessory parts provided by the manufacturer.
- The appliance must always be set on a firm, level surface.
- Do not allow the appliance or its power cord to come into contact with open flames or any hot surfaces such as hot-plates.
- Do not allow the power cord to hang free; the cord must be kept well away from hot parts of the appliance.

- **Always remove the plug from the wall socket**
 - in case of any malfunction,
 - after use,
 - before cleaning the appliance.
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- No responsibility is accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.

Before using for the first time

Remove any packaging materials and check that all components are present.

Before the appliance is used for the first time, or after extended periods of non-use, it should be thoroughly cleaned as described in the section *Cleaning and care*.

Operation

- We recommend using milk with a high protein content. For best results, the milk should be taken from the refrigerator immediately before frothing.
- Always ensure that the contact surface between the base and the milk container is clean and dry.

Selecting the stirring insert

- To froth milk, fit the stirring insert with the coil onto the shaft of the holder, with the flat side facing downwards.
- Simply to heat milk, fit the stirring insert, without the coil, onto the holder shaft, with the flat side facing downwards.
- The rubber ring must be fitted on the holder during operation. Do **not** use the appliance without the rubber ring.

Fill amounts

- For frothing, fill the container to a maximum of 150 ml (lower **max** mark)



- For heating, fill the container to a maximum of 300 ml (upper **max** mark)



Heating and frothing milk

- Connect the appliance to the mains.
- Place the container onto the base.
- Remove the lid from the milk container.
- Fit the 'Frothing' stirring insert (with coil) to the shaft and place the assembly (properly centred) into the milk container.
- **Caution:** If off-centre, the holder may cause unusual operating noise. In that case, switch off and re-centre the holder.
- Put the required amount of milk into the container.
- Place the lid on the container.
- Press the On/Off switch once if you want to heat up milk.
- The indicator light shows red, and the appliance begins to heat up and froth the milk.
- Once the milk is sufficiently frothed, the stirring and heating processes stop automatically, and the indicator light goes out.
- You can now remove the milk container from the base.
- Pour out the milk, or use the plastic spatula or a suitable spoon to take off the milk froth.
- Detach the power cord from the wall socket after use.

Cold-frothing milk

- Proceed as described in the section 'Heating and frothing milk', but press the On/Off switch three times in succession.
- The indicator light shows blue and the appliance starts cold-frothing the milk.
- Once the milk is sufficiently frothed, the stirring process stops automatically and the indicator light goes out.
- You can now remove the milk container from the base.
- Pour out the milk, or use the plastic spatula or a suitable spoon to take off the milk froth.
- Disconnect the appliance from the mains after use.

Heating up milk

- Proceed as described in the section 'Heating and frothing milk', using the 'Heating' stirring insert.
- Press the ON/Off switch twice in succession.
- The indicator light starts flashing red and the appliance begins to heat the milk.
- Once the milk is sufficiently hot, the stirring and heating process stops automatically and the indicator light goes out.
- You can now remove the milk container from the base.
- Pour out the milk.
- Disconnect the appliance from the mains after use.

Remark

- Always allow the appliance to cool down first, before starting a new cycle.
- Do not leave heated or frothed milk in the container - pour it right away.

Hint

To achieve a thicker froth, go through a cold-frothing cycle first, followed by a hot-frothing cycle.

Making hot cocoa

- The appliance is also suitable for the preparation of cocoa drinks.
- Proceed as described in '*Heating up milk*' (having first fitted the insert without the coil).
- Turn the appliance on, take off the lid after about 30 seconds, slowly put in the desired amount of cocoa powder and replace the lid.
- To prevent the mechanism from becoming blocked, only milk-soluble cocoa powder should be used.

Interrupting or ending a cycle

Press the On/Off switch repeatedly until the indicator light goes out. The heating and stirring process stops.

Press the On/Off switch again to continue the heating and stirring process.

Cleaning and care

- Always remove the plug from the wall socket and wait until the motor has come to a complete standstill before cleaning the appliance.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the base or the power cord with water and do not immerse them.
- The stirring inserts, holder and lid should be cleaned after each operating cycle in hot water and a little detergent.
- The rubber ring on the holder can be removed for cleaning in hot soapy water. Dry thoroughly, and refit it to the holder before the next cycle.
- The milk container must not be immersed in water or cleaned in a dishwasher. Fill in some hot water and detergent and wipe it clean.
- Wipe all parts thoroughly dry.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.

Disposal



Devices marked with this symbol must be disposed of separately from your household waste, as they contain valuable materials which can be recycled. Proper disposal protects the environment and human health. Your local authority or retailer can provide information on the matter.

Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase.

Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

Mousseur à lait

Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

Branchement au secteur

Cet appareil doit être branché sur une prise de terre installée selon les normes en vigueur. Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la fiche signalétique de l'appareil. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Couvercle
2. Réservoir à lait avec poignée
3. Cordon d'alimentation avec fiche
4. Socle
5. Embout émulsionneur sans serpentín pour faire chauffer le lait
6. Support embout émulsionneur
7. Embout émulsionneur avec serpentín pour faire mousser le lait
8. Spatule en plastique
9. Plaque signalétique (sous la base)
10. Interrupteur marche/arrêt

Consignes de sécurité importantes

- Afin d'éviter tout risque de blessures, les réparations

de cet appareil électrique ou de son cordon d'alimentation doivent être effectuées par notre service clientèle. Si des réparations sont nécessaires, veuillez envoyer l'appareil à notre service après-vente (voir annexe).

- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer.
- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer l'appareil avec du liquide et ne pas le plonger dans du liquide.
- Le réservoir à lait doit être nettoyé immédiatement après l'utilisation. Des informations détaillées concernant le nettoyage se trouvent dans le paragraphe *Entretien et nettoyage*.
- Le mousser à lait doit être

uniquement utilisé avec le socle désigné fourni.

- Les connexions électriques dans le socle doivent être protégées en permanence contre tout contact éventuel avec l'eau.
- Servez-vous toujours de la poignée du réservoir à lait car la surface peut être chaude pendant et après l'utilisation.
- **Attention** : Une mauvaise utilisation peut provoquer des blessures corporelles graves.
- Cet appareil est destiné à une utilisation domestique ou similaire, telle que
 - dans les cuisines pour personnel, dans des bureaux et autres locaux commerciaux,
 - dans des organisations agricoles,
 - par la clientèle dans

les hôtels, motels et hébergements similaires, - et dans des maisons d'hôtes.

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants (à partir de 8 ans) et par des personnes souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou manquant d'expérience ou de connaissances, s'ils ont été formés à l'utilisation de l'appareil et ont été supervisés, et s'ils en comprennent les dangers et les précautions de sécurité à prendre.
- Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.
- Les enfants ne doivent pas être autorisés à nettoyer ou entretenir l'appareil à moins d'être supervisés et d'avoir plus de 8 ans.

- L'appareil et son cordon d'alimentation doivent être, à tout moment, tenus hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
 - **Attention** : Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
 - Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Au cas où l'appareil, par exemple, serait tombé sur une surface dure, ou si une force excessive aurait été employée pour tirer sur le cordon d'alimentation, il ne doit plus être utilisé.
 - Cet appareil est conçu pour réchauffer et faire mousser le lait uniquement. Ne mettre aucun autre liquide ou aliment solide dans le réservoir.
 - Ne pas laisser le mousser à lait sans surveillance lorsqu'il est en marche.
 - Respectez les niveaux **maximum** à l'intérieur du réservoir à chaque utilisation.
 - Pour éviter une telle surchauffe, l'appareil s'éteindra automatiquement s'il est mis en marche à vide. Si tel est le cas, le témoin lumineux s'éteint. Débranchez la fiche et laissez refroidir l'appareil.
 - **Attention** : Un remplissage excessif du réservoir peut se révéler dangereux car la mousse de lait risque de déborder du réservoir pendant la préparation.
 - **Attention** : Le couvercle doit être en place à chaque utilisation; il ne doit être enlevé que pour ajouter la poudre de cacao ou autres ingrédients.
 - L'appareil doit être utilisé uniquement avec les accessoires d'origine fournis par le fabricant.
 - L'appareil doit toujours être posé sur une surface solide et stable.
 - Ne laissez jamais le boîtier ou le cordon d'alimentation entrer en contact avec une flamme ou une surface chaude telle qu'une plaque chauffante.
 - Ne laissez pas le cordon d'alimentation pendre librement ; le cordon devra toujours être tenu à l'écart des surfaces brûlantes de l'appareil.
 - **Débranchez toujours la fiche de la prise murale**
 - en cas de fonctionnement défectueux,
 - après l'emploi,
 - avant de nettoyer l'appareil.
 - Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche.
 - Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.
- Avant la première utilisation**
Retirez tous les emballages et assurez-vous que tous les éléments de l'appareil sont présents.
Avant la première utilisation, et après toute période prolongée de non utilisation, l'appareil doit être soigneusement

nettoyé en suivant la méthode décrite au paragraphe *Entretien et nettoyage*.

Opération

- Nous vous recommandons l'utilisation d'un lait à haute teneur en protéines. Pour de meilleurs résultats, le lait doit sortir du réfrigérateur juste avant l'opération.
- Assurez-vous toujours que la surface de contact entre la base et le réservoir à lait est propre et sèche.

Choix de l'embout émulsionneur

- Pour faire mousser le lait, installez l'embout émulsionneur avec le serpentín sur le support embout émulsionneur, son côté plat vers le bas.
- Pour faire simplement chauffer le lait, installez l'embout émulsionneur sans le serpentín sur le support embout émulsionneur, son côté plat vers le bas.
- L'anneau en caoutchouc doit être monté sur le support embout émulsionneur pendant le fonctionnement. **Ne PAS** utiliser l'appareil sans cet anneau en caoutchouc.

Quantités de remplissage

- Pour faire mousser le lait, remplissez le réservoir de 150 ml maximum (repère de remplissage **max** inférieur).



- Pour réchauffer du lait, remplissez le réservoir de 300 ml maximum (repère de remplissage **max** supérieur).



Faire chauffer et mousser le lait

- Branchez l'appareil sur le secteur.
- Placez le réservoir sur le socle.
- Retirez le couvercle du réservoir à lait.
- Installez l'embout émulsionneur pour faire mousser le lait (avec serpentín) sur le support et montez l'assemblage (en le centrant correctement) sur le réservoir à lait.
- **Attention** : S'il est mal centré, le support peut provoquer des bruits de fonctionnement inhabituels. Dans ce cas, éteignez l'appareil et recentrez le support.
- Versez la quantité requise de lait dans le réservoir.
- Placez le couvercle sur le réservoir.
- Appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt lorsque vous désirez réchauffer le lait.
- Le témoin lumineux s'allume rouge et l'appareil commence à chauffer et à faire mousser le lait.
- Une fois que le lait a été suffisamment émulsionné, les étapes d'émulsion et de chauffe cessent automatiquement et le témoin lumineux s'éteint.
- Vous pouvez à présent retirer le réservoir à lait de son socle.
- Versez le lait, ou servez-vous de la spatule en plastique ou une cuillère appropriée pour verser la mousse de lait.
- Débranchez le cordon d'alimentation de la prise murale après utilisation.

Faire mousser le lait à froid

- Procédez tel expliqué au paragraphe 'Faire chauffer et mousser le lait', mais appuyez trois fois de suite sur l'interrupteur marche/arrêt.

- Le témoin lumineux s'allume bleu et l'appareil commence à émulsionner le lait à froid.
- Une fois le lait suffisamment émulsionné, le processus d'émulsion s'arrête automatiquement et le témoin lumineux s'éteint.
- Vous pouvez maintenant retirer le réservoir à lait du socle.
- Versez le lait, ou servez-vous de la spatule en plastique ou une cuillère appropriée pour verser la mousse de lait.
- Débranchez l'appareil de la prise murale après utilisation.

Faire chauffer le lait

- Procédez tel expliqué au paragraphe '*Faire chauffer et mousser le lait*' en vous servant de l'embout émulsionneur pour faire 'chauffer' le lait.
- Appuyez deux fois de suite sur l'interrupteur marche/arrêt.
- Le témoin lumineux se met à clignoter rouge et l'appareil commence à faire chauffer le lait.
- Une fois que le lait est suffisamment chaud, l'étape de chauffe cesse automatiquement et le témoin lumineux s'éteint.
- Vous pouvez maintenant retirer le réservoir à lait de son socle.
- Versez le lait.
- Débranchez l'appareil de la prise murale après utilisation.

Remarques

- Laissez toujours l'appareil refroidir avant de commencer un nouveau cycle.
- Ne pas laisser du lait chaud ou de la mousse de lait dans le réservoir – versez-le immédiatement.

Conseil utile

Pour obtenir une mousse plus épaisse, faites d'abord mousser le lait froid, puis effectuez un cycle d'émulsion pour lait chaud.

Préparer un cacao chaud

- L'appareil peut également servir à préparer les boissons chaudes à base de cacao.
- Procédez tel indiqué au paragraphe '*Faire chauffer le lait*' (en ayant, au préalable, d'abord installé l'embout émulsionneur sans serpent).)
- Mettez l'appareil en marche. Après 30 secondes environ, enlevez le couvercle, ajoutez doucement la quantité désirée de poudre de cacao, puis remettez le couvercle.
- Pour éviter de bloquer le mécanisme, utilisez uniquement de la poudre de cacao qui se dissout dans le lait pour préparer des boissons à base de cacao.

Interrompre ou arrêter un cycle

Appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt de façon répétée jusqu'à ce que le témoin lumineux s'éteigne. Le processus de chauffe et d'émulsion s'arrête.

Pour continuer le cycle de réchauffage et d'émulsion, appuyez à nouveau sur l'interrupteur marche/arrêt.

Entretien et nettoyage

- Avant de nettoyer l'appareil, retirez toujours la fiche de la prise murale et attendez l'arrêt complet du moteur.
- Pour éviter le risque de choc électrique, ne pas nettoyer le socle ou le cordon d'alimentation avec de l'eau et ne pas les immerger.
- Les embouts émulsionneurs, le support et le couvercle doivent être nettoyés après chaque utilisation à l'eau chaude additionnée d'un peu de détergent.
- L'anneau en caoutchouc du support peut être retiré pour être nettoyé à l'eau chaude savonneuse. Séchez soigneusement et réinstallez l'anneau sur le support avant l'utilisation suivante.
- Le réservoir à lait ne doit pas être plongé dans l'eau ou lavé au lave-vaisselle. Remplissez-le d'eau chaude et de détergent et passez-le à l'éponge.
- Essuyez soigneusement tous les éléments.
- Ne pas utiliser de produits abrasifs ni des produits de nettoyage concentrés.

Mise au rebut



Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos déchets ménagers, car ils contiennent des matériaux précieux qui peuvent être recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce

sujet.

Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrèées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

Melkopschuimer

Geachte klant

Voordat men dit apparaat gebruikt, moet men de volgende instructies goed doorlezen en deze handleiding bewaren voor latere referentie. Dit apparaat mag alleen gebruikt worden door personen die bekend zijn met de gebruiksaanwijzing.

Aansluiting

Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de voorschriften geïnstalleerd geaard stopcontact. Wees zeker dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit product komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

Beschrijving

1. Deksel
2. Melkkan met hendel
3. Snoer met stekker
4. Basis
5. Roer inzetstuk zonder opschuimspiraal voor het opwarmen van de melk
6. Houder voor roer inzetstuk
7. Roer inzetstuk met opschuimspiraal voor het melk opschuimen
8. Plastic spatel
9. Typeplaatje (onderkant van de basis)
10. Aan/uit schakelaar

Belangrijke veiligheidsaanwijzingen

- Om risico's te voorkomen moeten reparaties aan dit elektrische apparaat of netsnoer uitgevoerd worden door onze klantenservice. Wanneer reparatie nodig is, stuur het dan op naar de klantenservice van de fabrikant (zie aanhangsel).
- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat helemaal afkoelen voordat men hem schoonmaakt.
- Om elektrische schokken te voorkomen dit apparaat nooit met vloeistoffen schoonmaken of onderdompelen.
- De melkkan moet direct na gebruik schoongemaakt worden. Gedetailleerde informatie over het schoonmaken vindt u in de paragraaf: *Onderhoud en*

schoonmaken.

- De melkopschuimer moet alleen gebruikt worden op de daarvoor bestemde basis.
- De elektrische aansluitingen in de basis moeten altijd afgeschermd zijn tegen mogelijk contact met water.
- Gebruik altijd de hendel van de melkkan aangezien de buitenkant heet wordt tijdens en na gebruik.
- **Waarschuwing:** Verkeerd gebruik van dit apparaat kan persoonlijk letsel veroorzaken.
- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals
 - in bedrijfskeukens, in winkels, kantoren of andere bedrijfsruimtes,
 - in agrarische instellingen,
 - door klanten in hotels, motels enz.
- en gelijkwaardige accommodaties,
 - in bed and breakfast gasthuizen.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen (tenminste 8 jaar oud) en door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheden, of gebrek aan ervaring en kennis, wanneer zij onder begeleiding zijn of instructies ontvangen hebben over het gebruik van dit apparaat en de gevaren en veiligheidsvoorschriften volledig begrijpen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Kinderen mogen dit apparaat in geen geval schoonmaken of onderhoudswerkzaamheden verrichten behalve

onder toezicht van een volwassene en ze tenminste 8 jaar oud zijn.

- Het apparaat en het snoer moeten altijd goed weggehouden worden van kinderen jonger dan 8 jaar.
- **Waarschuwing:** Houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn, bv. door verstikking.
- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid inclusief het netsnoer als elk hulpstuk dat wordt aangebracht eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat bijvoorbeeld op een hard oppervlak is gevallen, of wanneer men met overdadige kracht aan het netsnoer getrokken heeft, mag men het niet meer gebruiken: zelfs onzichtbare beschadigingen kunnen ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- Dit apparaat is uitsluitend bestemd voor het opwarmen en opschuimen van melk. Plaats nooit andere soorten vloeistoffen of vast voedsel in de melkkan.
- Laat de melkopschuimer tijdens gebruik nooit onbeheerd achter.
- Let vóór het gebruik altijd op de markering van het **maximum** niveau in de melkkan. Wanneer er niet voldoende melk inzit, kan het apparaat oververhitten.

- Om een dergelijke oververhitting te voorkomen, zal het apparaat automatisch uitschakelen als het zonder melk gebruikt wordt. Mocht dit gebeuren dan gaat de indicator uit. Trek de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat afkoelen.
- **Waarschuwing:** Het te vol vullen van de melkkan kan gevaar veroorzaken wanneer er schuimend melk uitgestoten wordt.
- **Waarschuwing:** De deksel moet tijdens het gebruik altijd erop geplaatst zijn; hij mag alleen worden verwijderd om er cacao poeder of iets dergelijks bij te doen.
- Het apparaat mag alleen gebruikt worden met de originele onderdelen die door de fabrikant bijgeleverd zijn.
- Het apparaat moet altijd op een stevig, gelijk oppervlak geplaatst worden.
- Zorg ervoor dat het apparaat en het netsnoer niet in contact komen met open vuur of andere hete oppervlakken zoals kookplaten.
- Laat het snoer nooit los hangen: het netsnoer moet vrijgehouden worden van hete delen van het apparaat.
- **Trek altijd de stekker uit het stopcontact:**
 - **wanneer het apparaat niet werkt,**
 - **na gebruik,**
 - **wanneer men het apparaat schoonmaakt.**
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact maar altijd aan de stekker zelf.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgd, dan kan

de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.

Vóór het eerste gebruik

Verwijder al het pakmateriaal en controleer of alle onderdelen aanwezig zijn.

Voordat men het apparaat voor het eerst gebruikt of wanneer men het apparaat voor een lange periode niet gebruikt heeft, moet men deze eerst goed schoonmaken zoals staat beschreven in de sectie *Onderhoud en schoonmaken*.

Gebruik

- Wij adviseren melk met een hoog proteïnegehalte te gebruiken. Voor de beste resultaten dient de melk vlak voor het opschuimen uit de koelkast gehaald te worden.
- Zorg er altijd voor dat het contact gedeelte tussen de basis en de melkkan goed schoon en droog is.

Kiezen van het roer inzetstuk

- Voor het opschuimen van de melk het roer inzetstuk met opschuimspiraal op de as van de houder plaatsen met de vlakke kant omlaag gericht.
- Voor het simpelweg opwarmen van de melk, het roer inzetstuk zonder opschuimspiraal op de as van de houder plaatsen met de vlakke kant omlaag gericht.
- De rubberen ring moet tijdens gebruik op de houder geplaatst zijn. Gebruik het apparaat **niet** zonder rubberen ring.

Vul hoeveelheden

- Voor opschuimen, de melkkan vullen met maximaal 150 ml melk (onderste **max.** niveaumarkering).



- Voor opwarmen, de melkkan vullen met maximaal 300 ml melk (bovenste **max.** niveaumarkering).



Opwarmen en opschuimen van melk

- Sluit de apparaat aan op het lichtnet.
- Plaats de melkkan op de basis.
- Verwijder de deksel van de melkkan.
- Schuif het 'Opschuim' roer inzetstuk (met opschuimspiraal) op de as en plaats deze (goed gecentreerd) in de melkkan.
- **Let op:** Als deze niet goed gecentreerd zit kan de houder tijdens werking een ongewoon geluid veroorzaken. In dat geval het apparaat uitschakelen en de houder opnieuw centreren.
- Doe de benodigde hoeveelheid melk in de melkkan.
- Plaats de deksel op de melkkan.
- Druk eenmaal op de Aan/Uit schakelaar wanneer men de melk wil opwarmen.
- Het rode indicatielampje zal aan gaan en het apparaat zal beginnen met het opwarmen en opschuimen van de melk.
- Zodra de melk voldoende opgeschuimd is zal het roer en opwarmingsproces automatisch stoppen en het indicatielampje zal uitgaan.
- Men kan nu de melkkan verwijderen van de basis.

- Giet de melk eruit of gebruik de plastic spatel of een geschikte lepel om het melkschuim er af te nemen.
- Trek na gebruik het netsnoer uit het stopcontact.

Koud-opschuimen van melk

- Ga te werk zoals beschreven in de sectie 'Opwarmen en opschuimen van melk', maar druk op de Aan/Uit schakelaar drie keer in successie.
- Het blauwe indicatielampje zal aan gaan en het apparaat zal beginnen met het koud-opschuimen van de melk.
- Zodra de melk voldoende opgeschuimd is zal het roerproces automatisch stoppen en zal het indicatielampje uit gaan.
- Men kan nu de melkkan van de basis verwijderen.
- Giet de melk eruit of gebruik de plastic spatel of een geschikte lepel om het melkschuim er af te nemen.
- Ontkoppel na gebruik het apparaat van het lichtnet.

Opwarmen van melk

- Ga te werk zoals beschreven in de sectie 'Opwarmen en opschuimen van melk', met gebruik van het 'Opwarm' roer inzetstuk.
- Druk tweemaal opeenvolgend op de Aan/Uit schakelaar in.
- Het indicatielampje begint rood te knipperen en het apparaat zal beginnen met het opwarmen van de melk.
- Zodra de melk voldoende opgewarmd is, zal het roer en opwarmingsproces automatisch stoppen en zal het

indicatielampje uit gaan.

- Men kan nu de melkkan van de basis afnemen.
- Giet de melk eruit.
- Ontkoppel na gebruik het apparaat van het lichtnet.

Opmerkingen

- Laat het apparaat altijd eerst afkoelen voordat er met een nieuwe cyclus wordt begonnen.
- Laat geen opgewarmde melk of melkschuim in de container – giet het er direct uit.

Hint

Om dikker schuim te verkrijgen, eerst door de koude opschuim cyclus gaan, dan door de hete opschuim cyclus.

Warme chocolade maken

- Het apparaat is ook geschikt voor het bereiden van cacao dranken.
- Ga verder zoals beschreven in 'Opwarmen van melk' (nadat eerst het inzetstuk zonder opschuimspiraal geplaatst is).
- Zet het apparaat aan. Neem na ongeveer 30 seconden de deksel eraf, doe er wat cacao poeder langzaam bij en plaats de deksel weer terug.
- Om te voorkomen dat het mechanisme blokkeert moet men alleen cacao poeder gebruiken, wat oplosbaar is in melk, voor het maken van cacao dranken.

Onderbreken of beëindigen van een cyclus

Druk meerdere keren op de Aan/Uit totdat het indicatielampje uit gaat. Het opwarm en roer proces stopt dan.

Om het opwarm en roerproces voort te zetten, nogmaals op de Aan/Uit schakelaar drukken.

Onderhoud en schoonmaken

- Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact en wacht totdat de motor geheel tot stilstand is gekomen voordat men het apparaat schoonmaakt.
- Om het gevaar van elektrische schokken te voorkomen, de basis en het netsnoer nooit schoonmaken met water en deze nooit onderwater dompelen.
- De roer inzetstukken, houder en deksel moeten na elke gebruik schoongemaakt worden met heet water en een beetje afwasmiddel.
- De rubberen ring van de houder kan eraf genomen en schoongemaakt worden in heet zeepwater. Daarna goed afdrogen en terugplaatsen op de houder voordat deze weer gebruikt wordt.
- De melkkan moet niet ondergedompeld worden in water of in een vaatwasmachine geplaatst worden. Vul met wat heet water en zeep en veeg schoon.
- Droog alle onderdelen goed af.
- Gebruik geen schurende of harde schoonmaakmiddelen.

Afval weggoien



Instrumenten gemerkt met dit symbool moeten apart weggegooid worden van het huishoudelijke afval, daar deze waardevolle materialen bevatten welke men kan recyclen. Juist wegdoen zal het milieu en de menselijke gezondheid beschermen. De plaatselijke autoriteit of handelaar kan daar informatie over geven.

Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen zoals glazen kannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

Espumador de leche

Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato sólo debe ser usado por personas que se han familiarizado con estas instrucciones.

Conexión a la red

Debe conectar este aparato solamente a una toma de tierra instalada según las normas en vigor. Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

Elementos componentes

1. Tapa
2. Recipiente para la leche con mango
3. Cable eléctrico, con enchufe
4. Base
5. Varilla batidora sin bobina para calentar la leche
6. Soporte para la varilla batidora
7. Varilla batidora con bobina para espumar la leche
8. Espátula de plástico
9. Placa de características (en la parte inferior de la base)
10. Interruptor de Encendido/Apagado

Instrucciones importantes de seguridad

- Para evitar cualquier peligro, la reparación del aparato eléctrico o del cable de alimentación deben ser realizadas por técnicos cualificados. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa (consulte el apéndice).
- Antes de limpiar el aparato, asegurarse de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo.
- Para evitar el riesgo de una descarga eléctrica, no limpie el aparato con sustancias líquidas y no lo sumerja.
- El recipiente para la leche se debe limpiar inmediatamente después de usarlo. Se incluye

información detallada sobre la limpieza en la sección *Limpieza y mantenimiento*.

- El espumador de leche sólo debe utilizarse sobre la base correspondiente.
- Las conexiones eléctricas de la base se deben proteger siempre para evitar su contacto con agua.
- Utilice siempre el mango del recipiente para la leche, porque podría estar caliente durante y después del funcionamiento.
- **Precaución:** El uso incorrecto puede provocar lesiones personales graves.
- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo
 - en cocinas de personal, en oficinas y otros puntos comerciales,
 - en empresas agrícolas,
 - por los clientes de hoteles, pensiones, etc. y alojamientos similares,
 - en casas rurales.
- Este aparato podrá ser utilizado por niños (mayores de 8 años) y personas con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento del producto, siempre que hayan recibido la supervisión o instrucciones referentes al uso del aparato y entiendan por completo el peligro y las precauciones de seguridad.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- No se debe permitir que los niños realicen ningún trabajo de limpieza o mantenimiento del aparato a menos que estén bajo vigilancia y tengan más de 8 años.

- El aparato y su cable eléctrico siempre se deben mantener fuera del alcance de niños menores de 8 años.
- **Precaución:** Mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- Antes de utilizar el aparato, siempre se debe comprobar que tanto la unidad principal, el cable de alimentación como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato haya caído sobre una superficie dura, o se haya tirado en exceso del cable de alimentación, no se deberá utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- Este aparato ha sido diseñado exclusivamente para calentar y espumar leche. No introduzca ningún otro tipo de líquido o alimento sólido en el recipiente.
- No deje el espumador de leche funcionando sin supervisión.
- Respete siempre las señales de nivel **máximo** del interior del recipiente en cada utilización. Si no existe suficiente leche, el aparato se podría sobrecalentar.
- Para evitar el sobrecalentamiento, el aparato se apagará automáticamente si se intenta poner en funcionamiento vacío. En caso de que esto ocurra, el indicador se apagará. Desenchufe el cable eléctrico y espere hasta que el aparato se haya enfriado.
- **Precaución:** Llenar excesivamente el recipiente puede ser peligroso porque la leche espumada podría rebosar.
- **Precaución:** La tapa siempre debe estar cerrada durante el funcionamiento del aparato; solo se debe abrir para añadir cacao en polvo u otro ingrediente similar.
- El aparato solo se debe utilizar con los accesorios originales suministrados por el fabricante.
- El aparato siempre se debe montar sobre una superficie plana y firme.
- No deje que la carcasa ni el cable entren en contacto con llamas ni con ninguna superficie caliente tales como platos muy calientes.
- No permita que el cable eléctrico cuelgue suelto; se debe mantener el cable suficientemente alejado de las partes calientes del aparato.
- **Desenchufe siempre el aparato**
 - **si hay una avería,**
 - **después del uso, y**
 - **antes de limpiarlo.**
- Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.

Antes de usarlo por primera vez

Retire todo el material de embalaje y compruebe que tiene todos los componentes.

Antes de utilizar el aparato por vez primera, o tras largos períodos de no utilización, se debe limpiar meticulosamente como viene indicado en la sección *Limpieza y mantenimiento*.

Funcionamiento

- Se recomienda utilizar leche de alto contenido proteico. Para obtener mejores resultados, se debe sacar la leche del frigorífico inmediatamente antes de espumarla.
- Compruebe siempre que la superficie de contacto entre la base y el recipiente para la leche está limpia y seca.

Selección de la varilla batidora

- Para espumar la leche, instale la varilla batidora con bobina en el eje del soporte, con la cara plana hacia abajo.
- Si solo desea calentar la leche, coloque la varilla batidora, sin la bobina, en el eje del soporte, con la cara plana hacia abajo.
- El aro de goma se debe colocar en el soporte durante el funcionamiento. **No** utilice el aparato sin el aro de goma.

Nivel de llenado

- Para espumar leche, llene el recipiente con un máximo de 150 ml (señal inferior de nivel **máx.**).



- Para calentar leche, llene el recipiente con un máximo de 300 ml (señal superior de nivel **máx.**).

**Calentar y espumar la leche**

- Conecte el aparato a la red eléctrica.
- Coloque el recipiente sobre la base.
- Retire la tapa del recipiente para la leche.
- Acople la varilla batidora 'Espumadora' (con bobina) en el eje y coloque la pieza (correctamente centrada) en el recipiente para la leche.
- **Precaución:** Si no está correctamente centrado, el soporte puede provocar un ruido inusual durante el funcionamiento. En ese caso, apague el aparato y vuelva a centrar el soporte.
- Añada la cantidad necesaria de leche en el recipiente.
- Coloque la tapa en el recipiente.
- Pulse el interruptor de Encendido/ Apagado una vez para calentar la leche.
- La luz indicadora se ilumina en rojo, y el aparato comienza a calentar y espumar la leche.
- Cuando la leche esté suficientemente espumada, el proceso para batir y calentar la leche se detendrá automáticamente, y la luz indicadora se apagará.

- Ahora podrá extraer el recipiente para la leche de la base.
- Sirva la leche, o utilice una espátula de plástico o una cuchara adecuada para extraer la espuma de la leche.
- Cuando acabe de utilizar el aparato, desenchufe el cable de alimentación.
- Cuando la leche esté suficientemente caliente, el proceso para batir y calentar la leche se detendrá automáticamente y la luz indicadora se apagará.
- En este momento puede separar el recipiente para la leche de la base.
- Sirva la leche.
- Cuando acabe de utilizar el aparato, desenchufe el cable de alimentación.

Espumar la leche en frío

- Proceda según las indicaciones de la sección '*Calentar y espumar la leche*', pero pulse el interruptor de Encendido/ Apagado tres veces sucesivas.
- La luz indicadora se ilumina en azul y el aparato comenzará a espumar la leche en frío.
- Cuando la leche esté suficientemente espumada, el proceso para batir la leche se detendrá automáticamente y la luz indicadora se apagará.
- En este momento puede separar el recipiente para la leche de la base.
- Sirva la leche, o utilice una espátula de plástico o una cuchara adecuada para extraer la espuma de la leche.
- Cuando acabe de utilizar el aparato, desenchufe el cable de alimentación.

Calentar la leche

- Proceda según las indicaciones de la sección '*Calentar y espumar la leche*', utilizando la pieza batidora para '*Calentar*'.
- Pulse el interruptor de ENCENDIDO/ APAGADO dos veces sucesivas.
- La luz indicadora comenzará a parpadeará en rojo y el aparato comienza a calentar la leche.

Observaciones

- Antes de iniciar un nuevo ciclo de funcionamiento, deberá esperar a que el aparato se haya enfriado.
- No deje la leche caliente o espumada en el recipiente - sívala inmediatamente.

Consejo

Para obtener una espuma espesa, primero realice un ciclo de espumado en frío, seguido de un ciclo de espumado en caliente.

Preparación de chocolate caliente

- El aparato también se puede utilizar para preparar bebidas de cacao.
- Siga las instrucciones de la sección '*Calentar la leche*' (después de haber instalado primero el accesorio sin bobina).
- Encienda el aparato. Cuando haya transcurrido 30 segundos, abra la tapa, añada la cantidad deseada de cacao en polvo despacio y vuelva a cerrar la tapa.
- Para evitar la obstrucción del mecanismo batidor, utilice solo cacao en polvo soluble para preparar chocolate caliente.

Interrumpir o finalizar un ciclo

Pulse varias veces el interruptor de Encendido/Apagado hasta que la luz indicadora se apague. El proceso para calendar y espumar la leche se detiene. Para proseguir con el proceso para calentar y espumar la leche, vuelva a pulsar el interruptor de Encendido/Apagado.

Limpeza y mantenimiento

- El usuario siempre deberá desenchufar el cable eléctrico y esperar hasta que el motor se haya detenido por completo antes de proceder a limpiar el aparato.
- Para evitar una descarga eléctrica, no limpie la base ni el cable eléctrico con agua y no los sumerja.
- Los accesorios batidores, el soporte y la tapa se deben limpiar después de cada ciclo de funcionamiento en agua caliente y con una pequeña cantidad de detergente.
- El aro de goma del soporte se puede retirar para limpiarlo en agua caliente con jabón. Séquelo por completo y vuelva a colocarlo en el soporte antes de iniciar otro ciclo.
- El recipiente para la leche no se debe sumergir en agua ni limpiar en el lavavajillas. Llenar con agua caliente y detergente y frotar para limpiarlo.
- Seque por completo todas las piezas con un paño.
- No utilice productos de limpieza abrasivos o fuertes.

Eliminación



Los dispositivos en los que figura este símbolo deben ser eliminados por separado de la basura doméstica, porque contienen componentes valiosos que pueden ser reciclados. La eliminación correcta ayuda a proteger el medio ambiente y la salud de las personas. Consulte a las autoridades municipales o el establecimiento de venta donde podrán facilitarle la información relevante. Los aparatos eléctricos que ya no son utilizables se pueden entregar gratuitamente en el establecimiento de venta.

Garantía

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.

Montalatte

Gentile Cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone che hanno preso familiarità con le seguenti istruzioni.

Collegamento alla rete

L'apparecchio deve essere collegato esclusivamente a una presa di corrente con messa a terra, installata a norma di legge. Assicuratevi che la tensione di alimentazione corrisponda a quella indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

Descrizione

1. Coperchio
2. Recipiente del latte con manico
3. Cavo di alimentazione con spina
4. Base
5. Inserto frullino senza spirale per riscaldare il latte
6. Asta di supporto per l'inserto frullino
7. Inserto frullino con spirale per montare il latte
8. Spatola di plastica
9. Targhetta portadati (sotto la base)
10. Interruttore di accensione/spegnimento

Importanti norme di sicurezza

- Per evitare ogni rischio,

le riparazioni a questo apparecchio elettrico o al cavo di alimentazione devono essere effettuate dal nostro servizio di assistenza tecnica. Nel caso siano necessarie riparazioni, vi preghiamo di inviare l'apparecchio al nostro centro di assistenza tecnica (v. in appendice).

- Assicuratevi che l'apparecchio sia disinserito dalla presa di corrente e si sia raffreddato completamente prima di pulirlo.
- Per evitare eventuali rischi di scosse elettriche, non pulite l'apparecchio con liquidi e non immergetelo in sostanze liquide.
- Il recipiente per il latte deve essere pulito immediatamente dopo l'uso. Informazioni dettagliate su

come pulire sono riportate nella sezione *Manutenzione e pulizia*.

- Il montalatte va usato solo con la sua base specifica.
- I collegamenti elettrici della base devono sempre rimanere protetti da qualsiasi contatto con l'acqua.
- Prendete il recipiente del latte sempre dal suo manico, perché la superficie potrebbe essere molto calda durante e dopo il funzionamento.
- **Avvertenza:** Il cattivo uso può essere causa di gravi lesioni alla persona.
- Questo apparecchio è studiato per il solo uso domestico o per impieghi simili, come per esempio
 - cucine per il personale, negozi, uffici e altri ambienti simili di lavoro,
 - aziende agricole,
 - clienti di alberghi, motel e sistemazioni simili,
 - clienti di pensioni "bed-and-breakfast" (letto & colazione).
- Il presente apparecchio può essere usato da bambini (di almeno 8 anni di età) e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o da persone senza particolari esperienze o conoscenze, purché siano sotto sorveglianza o siano state date loro istruzioni sull'uso dell'apparecchio e comprendano pienamente i rischi e le precauzioni di sicurezza che l'apparecchio comporta.
- Ai bambini non deve essere consentito di giocare con l'apparecchio.
- Ai bambini non deve essere consentito di

effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione sull'apparecchio a meno che non siano supervisionati da un adulto e siano comunque più grandi di 8 anni di età.

- L'apparecchio e il cavo di alimentazione devono essere tenuti sempre fuori della portata di bambini di età inferiore agli 8 anni.
- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale esistente, per esempio di soffocamento.
- Prima di ogni utilizzo dell'apparecchio, controllate attentamente che l'apparecchio e gli accessori inseriti non presentino tracce di deterioramento. Se per esempio fosse caduto battendo su una superficie dura, o se è stata usata una forza eccessiva nel tirare il cavo di alimentazione, l'apparecchio non va più usato: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- Questo apparecchio è stato studiato unicamente per riscaldare e montare il latte. Non inserite altri tipi di sostanze liquide o solide nel recipiente.
- Non lasciate incustodito il montalatte quando è in funzione.
- Rispettate sempre, ad ogni ciclo, i segni dei livelli di **massimo** riportati all'interno del recipiente. Se non c'è abbastanza latte, l'apparecchio può surriscaldarsi.
- Per evitare il surriscaldamento, l'apparecchio si spegnerà automaticamente se messo in funzione con il recipiente vuoto. Se dovesse accadere, la spia luminosa si spegne. Disinserite la spina dalla corrente elettrica e lasciate raffreddare l'apparecchio.
- **Attenzione:** Riempire eccessivamente il recipiente può essere pericoloso nel caso il latte montato schizzi fuori.
- **Attenzione:** Il coperchio deve rimanere sempre inserito durante il funzionamento; può essere aperto solo per aggiungere polvere di cacao o ingredienti simili.
- L'apparecchio può essere messo in funzione solo con gli accessori originali forniti dal produttore.
- L'apparecchio deve essere sistemato sempre su una superficie solida e piana.
- Non poggiare mai l'apparecchio e il cavo di alimentazione sopra fiamme libere o superfici riscaldanti (es. fornelli a gas o piastre elettriche).
- Non lasciate pendere liberamente il cavo di alimentazione; tenete il cavo lontano dagli elementi caldi dell'apparecchio.
- **Disinserite sempre la spina dalla presa di corrente**
 - in caso di cattivo funzionamento,
 - dopo l'uso,
 - prima di pulire l'apparecchio.
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di

alimentazione ma afferrate direttamente la spina.

- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.

Prima di adoperare l'apparecchio per la prima volta

Eliminate tutto il materiale di imballaggio e controllate che ci siano tutti i componenti accessori.

Al primo utilizzo dell'apparecchio o dopo un lungo periodo di inattività, pulitelo accuratamente nel modo indicato nella sezione *Manutenzione e pulizia*.

Istruzioni d'uso

- Vi consigliamo di utilizzare latte ad alto tenore proteico. Per ottenere risultati migliori, togliete il latte dal frigo immediatamente prima del suo utilizzo.
- Controllate sempre che la superficie di contatto tra la base e il recipiente del latte sia sempre pulita e asciutta.

Selezione dell'inserto frullino

- Per montare il latte, sull'asta di supporto aggiungete l'inserto frullino con la spirale e con il lato piatto rivolto verso il basso.
- Per riscaldare semplicemente il latte, sull'asta di supporto aggiungete l'inserto frullino senza spirale ma sempre con il lato piatto rivolto verso il basso.
- Durante il funzionamento deve rimanere sempre inserito l'anello di gomma sull'asta di supporto. **Non** mettete in funzione l'apparecchio senza l'anello di gomma.

Quantità di riempimento

- Per montare il latte, riempite il recipiente con un massimo di 150 ml (segno inferiore di livello **massimo**).



- Per riscaldare il latte, riempite il recipiente con un massimo di 300 ml (segno superiore di livello **massimo**).



Riscaldare e montare il latte

- Collegate l'apparecchio alla corrente elettrica.
- Sistemate il recipiente sulla base.
- Togliete il coperchio dal recipiente del latte.
- Aggiungete l'inserto frullino per "montare" il latte (quello con la spirale) sull'asta di supporto e poi sistemate il gruppo all'interno del recipiente del latte (esattamente al centro).
- **Avvertenza:** Se non è ben centrata, l'asta di supporto potrebbe determinare strani rumori durante il funzionamento. In questo caso, spegnete l'apparecchio e riposizionate bene al centro l'asta di supporto.
- Mettete la quantità di latte desiderata nel recipiente.
- Rimettete il coperchio sul recipiente.
- Premete l'interruttore di accensione/ spegnimento (On/Off) una volta sola se volete riscaldare il latte.
- La spia luminosa si accende di colore rosso e l'apparecchio comincia a riscaldare e a montare il latte.
- Quando il latte è montato a sufficienza,

- il processo di mescolamento e riscaldamento si arresta automaticamente e la spia luminosa si spegne.
- Ora potrete togliere il recipiente del latte dalla base.
 - Versate il latte o aiutatevi con la spatola di plastica o con qualche altro utensile adatto per versare la schiuma di latte.
 - Disinserite il cavo di alimentazione dalla presa di corrente a muro dopo l'uso.

Montatura a freddo del latte

- Procedete secondo quanto descritto nella sezione *“Riscaldare e montare il latte”*, ma premete l'interruttore di accensione/spengimento (On/Off) per tre volte di seguito.
- La spia luminosa si accende di colore blu e l'apparecchio comincia a montare a freddo il latte.
- Quando il latte è montato a sufficienza, il processo di mescolamento si arresta automaticamente e la spia luminosa si spegne.
- Ora potete togliere il recipiente del latte dalla sua base.
- Versate il latte o aiutatevi con la spatola di plastica o con qualche altro utensile adatto per versare la schiuma di latte.
- Dopo l'uso, scollegate l'apparecchio dall'alimentazione elettrica.

Riscaldamento del latte

- Procedete secondo quanto descritto nella sezione *“Riscaldare e montare il latte”*, utilizzando l'insero frullino per *“Riscaldare”*.
- Premete sull'interruttore di accensione/

spengimento (On/Off) per due volte di seguito.

- La spia luminosa comincia a lampeggiare di colore rosso e l'apparecchio comincia a riscaldare il latte.
- Quando il latte è riscaldato a sufficienza, il processo di riscaldamento e di mescolamento si arresta automaticamente e la spia luminosa si spegne.
- Ora potete togliere il recipiente del latte dalla sua base.
- Versate il latte.
- Dopo l'uso, scollegate l'apparecchio dall'alimentazione elettrica.

Note

- Aspettate sempre che l'apparecchio si sia raffreddato prima di avviare un nuovo ciclo.
- Non lasciate mai latte riscaldato o montato all'interno del recipiente – versatelo via tutto subito.

Consiglio pratico

Se desiderate che la schiuma del latte sia ben ferma, procedete prima con un ciclo per montare il latte a freddo e continuate poi con un ciclo per montare il latte a caldo.

Preparare il cioccolato caldo

- Questo apparecchio è adatto anche per la preparazione di bevande al cacao.
- Procedete secondo quanto descritto nella sezione *“Riscaldamento del latte”* (dopo aver aggiunto l'insero frullino senza spirale).
- Accendete l'apparecchio. Dopo circa 30 secondi, aprite il coperchio e inserite

la quantità desiderata di polvere di cacao molto lentamente e richiudete il coperchio.

- Per evitare eventuali blocchi del meccanismo quando desiderate preparare bevande al cioccolato, utilizzate solo polvere di cacao solubile nel latte.

Interruzione momentanea o definitiva del ciclo

Premete ripetutamente il tasto di Acceso/Spento (On/Off) sino a far spegnere la spia luminosa. Il processo per riscaldare e per montare il latte si interrompe.

Se volete far continuare il ciclo per riscaldare o montare il latte, premete di nuovo il tasto di accensione/spengimento.

Manutenzione e pulizia

- Disinserite sempre la spina dalla presa di corrente a muro e aspettate sino a quando il motore sia completamente fermo, prima di procedere alla pulitura dell'apparecchio.
- Per evitare il rischio di scosse elettriche, non pulite la base né il cavo di alimentazione con acqua e non immergeteli in acqua.
- Gli inserti frullini, l'asta di supporto e il coperchio devono essere lavati dopo ogni ciclo di funzionamento con acqua calda e una piccola quantità di detersivo per i piatti.
- L'anello di gomma dell'asta di supporto può essere rimosso e lavato con acqua calda e detersivo per i piatti. Asciugatelo poi accuratamente e reinsertelo sull'asta di supporto prima del successivo ciclo di

funzionamento.

- Il recipiente del latte non deve essere immerso nell'acqua e non è lavabile in lavastoviglie. Inserite nel suo interno un po' di acqua calda con detersivo e sciacquate bene.
- Asciugate accuratamente tutti gli elementi.
- Non utilizzate soluzioni detergenti abrasive o dure.

Smaltimento



Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo devono essere smaltiti separatamente dai normali rifiuti domestici perché contengono materiali di valore che possono essere riciclati. Lo smaltimento adeguato protegge l'ambiente e la salute umana. Le autorità locali o il negoziante di riferimento possono fornire ulteriori informazioni in materia.

Dichiarazione di garanzia

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o similari non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l'acquisto di beni. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.

Mælkeskummer

Kære kunde,

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference. Apparatet bør kun benyttes af personer der er bekendt med denne brugsanvisning.

El-tilslutning

Apparatet bør kun tilsluttes et stik, der er beskyttet mod jordfejl og installeret i overensstemmelse med el-regulativet. Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

Apparatets dele

1. Låg
2. Mælkekande med håndtag
3. Ledning med stik
4. Base
5. Omrøringstilbehør uden spiral til opvarmning af mælk.
6. Holder til omrøringstilbehør.
7. Omrøringstilbehør med spiral til mælkeskum.
8. Plastik spatel.
9. Typeskilt (under sokkelen)
10. Tænd/sluk-knap

Vigtige sikkerhedsregler

- For at undgå farer skal reparation af dette elektriske apparat eller dets ledning, altid udføres af vores kundeservice. Hvis reparation er nødvendig, skal apparatet sendes til vores afdeling for kundeservice (se tillæg).
- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå risiko for elektrisk stød må apparatet ikke rengøres med nogen former for væske eller nedsænkes i væske.
- Mælkekanden skal rengøres umiddelbart efter brug. Detaljeret information om rengøring kan findes i afsnittet *Rengøring og vedligehold*.

- Mælkeskummeren må kun benyttes sammen med den tilhørende base.
- De elektriske kontaktpunkter i sokkelen må til enhver tid beskyttes mod kontakt med vand.
- Brug altid mælkekandens håndtag, da overfladen kan være meget varm under og efter brug.
- **Advarsel:** Misbrug kan forårsage alvorlig personskade.
- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
 - i tekøkkener, kontorer eller andre mindre virksomheder,
 - landbrugsvirksomheder,
 - af kunder på hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender,
 - B&B pensionater.
- Dette apparat kan benyttes af børn (som er mindst 8 år) og af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, såfremt de har fået vejledning og instruktion i brugen af dette apparat og fuldt ud forstår alle farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden som brug af apparatet medfører.
- Børn må aldrig få lov til at lege med apparatet.
- Børn må aldrig få lov til at udføre rengørings- eller vedligeholdelsesarbejde på dette apparat, medmindre de er under opsyn og mindst 8 år gamle.
- Apparatet og dets ledning må altid holdes væk fra børn som er yngre en 8 år.
- **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadekomst, ved f.eks.

- kvælning.
- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade eller der er blevet trukket i ledningen med stor kraft, må det ikke længere benyttes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
 - Dette apparat er udelukkende beregnet til opvarmning og fremstilling af mælkeskum. Hæld aldrig andre slags flydende eller faste fødevarer i kanden.
 - Efterlad aldrig mælkeskummeren være uden opsyn når den er i brug.
 - Overhold altid **maksimum** markeringerne inde i kanden ved påfyldningen. Hvis der ikke er nok mælk kan apparatet overophede.
 - For at forebygge overophedning vil apparatet automatisk slukke, hvis det benyttes når det er tomt. Skulle dette ske, slukker indikatoren. Tag stikket ud og lad apparatet køle af.
 - **Advarsel:** Overfyldning af beholderen kan forårsage fare fra mælkeskum som presses ud.
 - **Advarsel:** Dette låg skal altid være påsat under brug og det må kun fjernes for at tilsætte kakaopulver etc.
 - Apparatet må udelukkende benyttes sammen med de originale tilbehørsdele leveret af producenten.
 - Apparatet må altid placeres på en fast, plan overflade.
 - Lad ikke kabinettet eller ledningen komme i kontakt med åben ild eller med varme overflader såsom kogeplader.

- Lad aldrig ledningen hænge frit; ledningen skal altid holdes langt væk fra apparatets varme dele.
- **Tag altid stikket ud af stikkontakten**
 - i tilfælde af fejlfunktion,
 - efter brug,
 - inden rengøring af apparatet.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.

Før ibrugtagning

Fjern al emballeringsmateriale og tjek at alle delene forefindes.

Inden apparatet benyttes første gang, eller hvis det ikke har været benyttet i en længere periode, må det rengøres grundigt som anvist i afsnittet om *Rengøring og vedligehold*.

Betjening

- Vi anbefaler brug af mælk med et højt proteinindhold. Resultatet bliver bedst hvis mælken der skal bearbejdes til skum tages direkte fra køleskabet.
- Sørg altid for at kontaktfladen mellem basen og mælkekanden er ren og tør.

Valg af omrøringstilbehør

- For at skumme mælk skal du sætte omrøringstilbehøret med spiralen på holderen, med den flade side vendt nedad.
- Til simpel opvarmning af mælk skal du sætte omrøringstilbehøret uden spiral på holderens aksel, med den flade side

nedad.

- Gummiringen skal være monteret på holderen under drift. Brug **ikke** apparatet uden gummiringen.

Påfyldningsmængde

- Til mælkeskum fyldes kanden maksimalt med 150 ml (den nederste **max** markering).



- Til opvarmning fyldes kanden maksimalt med 300 ml (den øverste **max** markering).



Opvarmning og opskumning af mælk

- Tilslut apparatet til strømforsyningen.
- Placer kanden på basen.
- Tag låget af mælkekanden.
- Sæt 'Skummer'-omrøringstilbehøret (med spiralen) på akslen og placer samlingen (korrekt centreret) ned i mælkekanden.
- **Forsigtig:** Hvis den ikke er centreret, kan holderen forårsage usædvanlig driftsstøj. I så fald skal du slukke og centrere holderen igen.
- Hæld den ønskede mængde mælk i kanden.
- Sæt låget tilbage på mælkekanden.
- Tryk en gang på tænd/sluk-knappen hvis mælken skal varmes op.
- Indikatorlyset bliver rødt, og apparatet begynder at varme op og danne mælkeskum.
- Når mælken er tilstrækkelig opskummet, vil omrørings- og opvarmningsprocessen automatisk stoppe, og indikatorlyset

slukker.

- Nu kan mælkekanden tages af basen.
- Hæld mælken ud, eller brug plastikspatelen eller en passende ske til at tage mælkeskummet ud.
- Tag stikket ud af stikkontakten efter brug.

Koldskumning af mælk

- Gå frem som beskrevet i afsnittet om 'Opvarmning og opskumning af mælk', men tryk tre gange i træk på tænd/sluk-knappen.
- Indikatorlyset bliver blått og apparatet starter koldskumningen af mælken.
- Når mælken er tilstrækkelig opskummet, vil omrøringsprocessen stoppe automatisk og indikatorlyset slukker.
- Nu kan mælkekanden tages af basen.
- Hæld mælken ud, eller brug plastikspatelen eller en passende ske til at tage mælkeskummet ud.
- Tag stikket ud af stikkontakten efter brug.

Opvarmning af mælk

- Gå frem som beskrevet i afsnittet om 'Opvarmning og opskumning af mælk', men benyt omrøringstilbehøret til 'Opvarmning'.
- Tryk to gange i træk på tænd/sluk-knappen.
- Indikatorlyset begynder at blinke rødt og apparatet begynder at varme mælken op.
- Når mælken er tilstrækkelig varm, vil omrørings- og opvarmningsprocessen stoppe automatisk og indikatorlyset slukker.
- Nu kan mælkekanden tages af basen.
- Hæld mælken op.
- Tag stikket ud af stikkontakten efter brug.

Bemærk

- Lad apparatet køle af inden du starter en ny cyklus.
- Efterlad ikke opvarmet eller skummet mælk i beholderen - hæld det op med det samme.

Tips

Man kan opnå et tykkere mælkeskum ved først at starte med en cyklus med kold-skumning, efterfulgt af en opvarmet skummecyklus.

Sådan laves varm kakao

- Apparateret er også velegnet til fremstilling af varme drikke.
- Fortsæt som beskrevet i 'Opvarmning af mælk' (efter først at have monteret tilbehøret uden spiral).
- Start apparatet. Fjern låget efter ca. 30 sekunder og tilsæt den ønskede mængde kakaopulver langsomt og sæt låget på igen.
- For at undgå at mekanismen blokeres, må der udelukkende benyttes mælkeopløseligt kakaopulver til kakaodrikken.

Afbrydelse eller afslutning af en cyklus

Tryk på tænd/sluk-knappen gentagne gange indtil indikatorlyset slukkes. Opvarmnings- og omrøringsprocessen stopper. For at fortsætte opvarmnings- og omrøringsprocessen trykkes der på tænd/sluk-knappen en gang til.

Rengøring og vedligehold

- Tag altid stikket ud af stikkontakten og vent indtil motoren er standset fuldstændig inden apparatet rengøres.
- For at undgå risiko for elektrisk stød må basen eller ledningen aldrig rengøres med vand eller nedsænkes i nogen form for væske.
- Omrøringsstilbehørsdelene, holderen og låget bør rengøres efter hver brug med varmt vand og lidt opvaskemiddel.
- Gummiringen på holderen kan fjernes og gøres ren i varmt sæbevand. Tør grundigt, og sæt det fast på holderen inden næste brug.
- Mælkekanden må aldrig nedsænkes i vand eller rengøres i opvaskemaskine. Fyld lidt varmt vand og opvaskemiddel i den og gør den ren.
- Tør alle delene grundigt af bagefter.
- Benyt aldrig slibende eller skræppe rengøringsmidler.

Bortskaffelse



Apparater mærket med dette symbol må ikke smides ud sammen med

husholdningsaffaldet, da de indeholder værdifulde materialer som kan genbruges. Korrekt bortskaffelse beskytter både miljøet og menneskers helbred. Din kommune eller forhandleren kan give dig yderligere information om dette.

Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skrøbelige dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.

Mjölkskummare

Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa denna bruksanvisning noga och spara den för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med dessa instruktioner.

Anslutning till vägguttaget

Apparaten bör endast anslutas till ett felfritt jordat uttag installerat enligt gällande bestämmelser. Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

Komponenter

1. Lock
2. Mjolkbehållare med handtag
3. Elsladd med stickpropp
4. Basenhet
5. Omrörningsinsats utan spiral för uppvärmning av mjölk
6. Omrörningsinsatsens hållare
7. Omrörningsinsats med spiral för skumning av mjölk
8. Plastspatel
9. Märkskylt (under basytan)
10. På/av-knapp

Viktiga säkerhetsföreskrifter

- För att undvika risker får reparationer av denna elektriska apparat eller dess elsladd endast utföras av vår kundservice. Om det krävs reparation, bör du skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar (se bilagan).
- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- Undvik risken för elektrisk stöt genom att inte rengöra eller doppa apparaten i vätskor.
- Mjolkbehållaren måste diskas omedelbart efter användningen. Se avsnittet *Rengöring och skötsel* för detaljerad information.
- Mjölkskummaren bör endast användas med den

- basenhet som är avsedd för apparaten.
- Basens elkopplingar bör skyddas så att de inte kommer i kontakt med vatten.
 - Använd alltid mjölkbehållarens handtag eftersom höljet kan bli hett när apparaten är i gång och även efter att den stängts av.
 - **Varning:** Felaktig användning kan orsaka svåra personskador.
 - Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom
 - i personalkök, kontor och andra kommersiella miljöer,
 - i företag inom jordbrukssektorn,
 - för gäster i hotell, motell och liknande inkvarteringsställen,
 - för kunder i bed-and-breakfast hus.
 - Denna apparat kan endast användas av barn (minst 8 år gamla) och av personer som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som har bristfällig erfarenhet och kunskap, förutsatt att dessa personer är under uppsyn eller har fått tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning och vet vilka risker och säkerhetsåtgärder som användningen innefattar.
 - Barn bör inte tillåtas leka med apparaten.
 - Barn bör inte tillåtas rengöra eller göra service på apparaten ifall de inte är övervakade och minst 8 år gamla.
 - Apparaten och dess elsladd

bör hållas utom räckhåll för barn under 8 år.

- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
- Innan varje användning bör apparaten samt dess elsladd och monterade tillbehör inspekteras noga så att de inte har några skador. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta, eller om elsladden har utsatts för alltför hård kraft, bör den inte längre användas: Även osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- Apparaten är endast ämnad för uppvärmning och skumning av mjölk. Håll inte någon annan vätska eller fasta matprodukter i behållaren.
- Lämna inte mjölkskummaren utan uppsikt när den är påkopplad.
- Observera alltid märket för **maximumnivå** på insidan av behållaren. Om det inte finns tillräckligt med mjölk kan apparaten överhettas.
- För att undvika överhettning stängs apparaten automatiskt av om den går tom. Om detta skulle hända kommer signallampan att slockna. Dra stickproppen ur uttaget och låt apparaten svalna.
- **Varning:** Om du fyller behållaren för mycket kan det uppstå fara om skummande mjölk hamnar utanför.
- **Varning:** Locket måste alltid vara på plats under användning; det bör endast tas bort för att tillägga kakaopulver eller liknande.

- Apparaten kan endast användas med originaltillbehören som tillhandahålls av tillverkaren.
- Apparaten bör alltid placeras på en fast och jämn yta.
- Låt inte höljet eller elsladden komma i kontakt med öppen eld eller heta ytor såsom spisplattor.
- Låt inte elsladden hänga fritt; sladden måste hållas på säkert avstånd från apparatens heta delar.
- **Dra alltid stickproppen ur vägguttaget**
 - **ifall apparaten skulle krångla,**
 - **efter användning,**
 - **innan apparaten rengörs.**
- Ta stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följs.

Innan första användningen

Ta bort allt förpackningsmaterial och kontrollera att alla delar finns med.

Innan produkten används för första gången, eller om den inte använts under en lång tid, bör den rengöras noggrant enligt avsnittet *Rengöring och skötsel*.

Användning

- Vi rekommenderar att du använder mjölk med hög proteinhalt. För bästa resultat ska mjölken inte tas ur kylan förrän den ska vispas.
- Se alltid till att kontaktytan mellan basenheten och mjölkbehållaren är ren och torr.

Val av omrörningsinsats

- För att skumma mjölk monterar du insatsen med spiral på hållarens axel, med den platta sidan neråt.
- För att värma upp mjölk monterar du omrörningsinsatsen utan spiral på hållarens axel, med den platta sidan neråt.
- Gummiringen måste vara monterad på hållaren när apparaten är i gång. Använd **inte** apparaten utan gummiring.

Mängder

- För skumning fyller du behållaren med maximalt 150 ml (lägre max-märket).



- För värmning fyller du behållaren med maximalt 300 ml (övre max-märket).



Så värmer du upp och skummar mjölk

- Anslut apparaten till vägguttaget.
- Placera behållaren på basenheten.
- Ta locket av mjölkbehållaren.
- Montera omrörningsinsatsen (med spiralen) på axeln och placera hela enheten (ordentligt centrerad) i mjölkbehållaren.
- **Varning:** Om hållaren inte är centrerad kan den orsaka ett ovanligt funktionsljud. Om detta inträffar bör du stänga av apparaten och rätta till hållarens placering.
- Håll den önskade mängden mjölk i behållaren.
- Placera locket på behållaren.
- Tryck på på/av-knappen en gång om du

vill värma upp mjölk.

- Signallampan lyser rött och apparaten börjar hetta upp och skumma mjölken.
- När mjölken är tillräckligt skummad stannar omrörnings- och uppvärmningsprocesserna automatiskt och signallampan slocknar.
- Du kan nu ta bort mjölkbehållaren från basenheten.
- Håll upp mjölken eller använd plastspateln för att ta tillvara mjölkskummet.
- Avlägsna elsladden från vägguttaget efter användning.

Kallskumning av mjölk

- Följ beskrivningen i avsnittet 'Så värmer du upp och skummar mjölk', men tryck in på/av-knappen tre gånger efter varandra.
- Signallampan lyser blått och apparaten börjar kallskumma mjölken.
- När mjölken är tillräckligt skummad, stannar omrörningsprocessen och signallampan slocknar.
- Du kan nu ta mjölkbehållaren från basenheten.
- Håll upp mjölken eller använd plastspateln för att ta tillvara mjölkskummet.
- Dra stickproppen ur eluttaget efter användning.

Uppvärmning av mjölk

- Använd uppvärmningsinsatsen enligt beskrivningen i avsnittet 'Så värmer du upp och skummar mjölk'.
- Tryck in på/av-knappen två gånger efter varandra.
- Signallampan börjar blinka rött och apparaten börjar värma upp mjölken.
- När mjölken är tillräckligt uppvärmd stannar uppvärmningsprocessen automatiskt och signallampan slocknar.
- Nu kan du ta mjölkbehållaren från basenheten.
- Häll ut mjölken eller använd en lämplig sked för att ta tillvara skummet.
- Dra stickproppen ur eluttaget efter användningen.

Anmärkningar

- Låt alltid apparaten svalna innan du startar en ny omgång.
- Lämna inte processad mjölk i behållaren – håll upp den genast.

Tips

Du får tjockare skum genom att först göra en skumningsomgång med kall mjölk och därefter en omgång med varm mjölk.

Så gör du varm kakao

- Med apparaten kan du också tillreda kakaodrycker.
- Följ beskrivningen i avsnittet 'Uppvärmning av mjölk' (efter att ha monterat insatsen utan spiral på apparaten).
- Starta apparaten. Ta bort locket efter ungefär 30 sekunder, lägg i den önskade mängden kakaopulver långsamt och lägg

tillbaka locket.

- För att förhindra att mekanismen blockeras bör du endast använda mjölkupplösbar kakao för kakaodrycker.

Avbrytande eller avslutning av en process

Tryck på på/av-knappen flera gånger tills signallampan släcks. Uppvärmnings- och blandningsprocessen avbryts. Fortsätt uppvärmnings- och blandningsprocessen genom att trycka på på/av-knappen igen.

Rengöring och skötsel

- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och vänta tills motorn har stannat helt innan du rengör apparaten.
- Undvik risken för elstöt genom att inte rengöra basenheten eller elsladden med vatten och sänk inte ner dem i vatten.
- Omrörningsinsatserna, hållaren och locket bör diskas med hett vatten och litet diskmedel efter varje användning.
- Hållarens gummiring kan tas bort för rengöring i hett diskvatten. Torka ringen torr efteråt och montera den tillbaka på hållaren innan du startar nästa omgång.
- Mjölkbehållaren får inte sänkas i vatten eller diskas i diskmaskin. Håll i litet varmt vatten och tvättmedel och torka den ren.
- Torka alla delar helt torra.
- Använd inga slipmedel eller starka rengöringsmedel.

Avfallshantering



Enheter märkta med denna symbol måste kasseras separat från hushållsavfallet, eftersom de innehåller värdefulla material som kan återvinnas. Korrekt avfallshantering skyddar miljön och människors hälsa. Din lokala myndighet eller återförsäljare kan ge information i ärendet.

Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personsador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.

Maitovaahdotin

Hyvä Asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä opas tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat tutustuneet näihin ohjeisiin.

Verkkoliitäntä

Laitte tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun, maadoitettuun pistorasiaan. Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

Osat

1. Kansi
2. Maitosäiliö sis. kahva
3. Liitäntäjohto, jossa pistoke
4. Alusta
5. Sekoitinosa ilman kierreosaa maidon kuumennusta varten
6. Sekoitinosan kannatin
7. Sekoitinosa kierreosan kera maidon vaahdotusta varten
8. Muovilasta
9. Arvokilpi (alustan alapuolella)
10. Käynnistys/pysäytyspainike

Tärkeitä turvallisuusohjeita

- Vaarojen välttämiseksi ainoastaan valmistajan huoltopalvelu saa korjata tämän sähkölaitteen ja

uusvia liitäntäjohtojen. Jos tarvitaan korjauksia, lähetä laite huolto-osastollemme (katso liite).

- Varmista, että lämmittimestä on katkaistu virta ja että se on jäähtynyt täysin ennen puhdistamista.
- Sähköiskun vaaran välttämiseksi älä puhdistaa laitetta nesteillä äläkä upota sitä nesteisiin.
- Maitosäiliö on puhdistettava heti käytön jälkeen. Yksityiskohtaista tietoa puhdistuksesta on osassa *Puhdistus ja hoito*.
- Maitovaahdotinta saadaan käyttää vain sille tarkoitettulla alustalla.
- Alustassa olevat sähköliitännät täytyy aina suojata niin, etteivät niihin pääse vettä.
- Käytä aina maitosäiliön kahvaa, sillä säiliön pinta voi

olla kuuma käytön aikana ja sen jälkeen.

- **Varoitus:** Väärinkäytöstä saattaa seurata vakavia henkilövammoja.
- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
 - ruokat, toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt,
 - maatalousyritykset,
 - hotellien, motellien jne. ja vastaavien yritysten asiakkaat,
 - aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot.
- Tätä laitetta saavat käyttää lapset (vähintään 8-vuotiaat) sekä henkilöt, joilla on fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti rajoittunut toimintakyky tai joilla on puuttuvat tai vajavaiset tiedot laitteen toiminnasta, mikäli heitä valvotaan tai ohjataan laitteen käytössä ja

he ymmärtävät täysin kaikki käyttöön liittyvät vaarat ja turvatoimenpiteet.

- Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
- Lasten ei saa antaa tehdä laitteen puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä, elleivät he ole aikuisen valvonnassa sekä vähintään 8 vuotta vanhoja.
- Laite ja sen liitäntäjohto täytyy aina pitää alle 8-vuotiaiden ulottumattomissa.
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Tarkasta aina ennen laitteen käyttöä huolellisesti laitteen runko, liitäntäjohto ja mahdolliset asennetut lisäosat vaurioiden varalta. Jos laite on esimerkiksi pudonnut kovalle pinnalle tai liitäntäjohton vetämiseen on käytetty liikaa voimaa, laitetta ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa laitetta käytettäessä vaaratilanteita.
- Tämä laite on suunniteltu ainoastaan maidon lämmitykseen ja vaahdotukseen. Älä laita säiliöön mitään muita nesteitä eikä kiinteitä ruokia.

- Älä jätä maitovaahdotinta ilman valvontaa käytön aikana.
- Huomioi aina säiliön sisällä olevat **maksimitason** merkit kaikenlaisessa käytössä. Ellei maitoa ole riittävästi, laite saattaa ylikuumentua.
- Jotta tällainen ylikuumentuminen vältetään, laite kytkeytyy automaattisesti pois päältä, jos sitä käytetään tyhjänä. Jos näin käy, merkkivalo sammuu, irrota pistoke pistorasiasta ja anna laitteen jäähtyä.
- **Varoitus:** Säiliön liiallinen täyttäminen voi aiheuttaa vaaran, jos vaahtoavaa maitoa purkautuu ulos.
- **Varoitus:** Kannen tulee olla aina paikallaan käytön aikana; sen saa poistaa vain kaakaojauheen tai vastaavan lisäämistä varten.
- Laitetta saadaan käyttää vain valmistajan toimittamien alkuperäisten lisävarusteiden kanssa.
- Laite on asetettava aina kiinteälle, tasaiselle pinnalle.
- Varo, ettei liitäntäjohto tai kannu kosketa avoliekkiä tai kuumia pintoja (esim. lieden keittolevyjä).
- Älä jätä liitäntäjohtoa roikkumaan äläkä anna sen koskettaa kuumia osia.
- **Irrota pistotulppa pistorasiasta aina**
 - jos laitteessa on käyttöhäiriö,
 - käytön jälkeen,
 - ennen laitteen puhdistamista.
- Kun irrotat pistotulpan pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohdosta vaan tartu aina pistotulppaan.
- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi, että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei

vastaa aiheutuneista vahingoista.

Ennen ensimmäistä käyttöä

Poista kaikki pakkausmateriaalit ja tarkista, ettei mitään osia puutu.

Ennen kuin laitetta käytetään ensimmäistä kertaa tai jos sitä ei ole käytetty pitkään aikaan, se on puhdistettava huolellisesti jaksossa *Puhdistus ja hoito* kuvatulla tavalla.

Käyttö

- Suosittelemme runsaasti proteiinia sisältävän maidon käyttöä. Parhaan tuloksen saat, kun otat maidon jääkaapista juuri ennen vaahdottamista.
- Alustan ja maitosäiliön välisen kosketusalueen täytyy aina olla puhdas ja kuiva.

Sekoitusosan valinta

- Kun haluat vaahdottaa maitoa, kiinnitä kierreosallinen sekoitusosa kannattimen akselille tasainen puoli alaspäin.
- Kun haluat lämmittää maitoa, kiinnitä kierreosaton sekoitusosa kannattimen akselille tasainen puoli alaspäin.
- Kannattimeen täytyy asentaa kumirengas käytön ajaksi. **Älä** käytä laitetta ilman kumirengasta.

Täyttömäärät

- Täytä vaahdotusta varten säiliöön enintään 150 ml (alempi **max**-merkki).



- Täytä lämmitystä varten säiliöön enintään 300 ml (ylempi **max**-merkki).



Maidon kuumentaminen ja vaahdotus

- Liitä laite verkkovirtaan.
- Sijoita säiliö alustalle.
- Poista maitosäiliöstä kansi.
- Kiinnitä vaahdotukseen tarkoitettu sekoitinosa (sisältää kierreosan) akselille ja sijoita kokoonpano (oikein keskitettynä) maitosäiliöön.
- **Varoitus:** Kannatin voi aiheuttaa epätavallista melua käytön aikana, ellei se ole keskitettynä. Siinä tapauksessa katkaise laitteesta virta ja keskitä kannatin uudelleen.
- Laita säiliöön tarpeellinen määrä maitoa.
- Aseta kansi säiliön päälle.
- Jos haluat lämmittää maitoa, paina käynnistys-/pysäytyspainiketta.
- Merkkivalo palaa punaisena ja laite alkaa kuumeta ja maidon vaahdotus käynnistyy.
- Kun maito on riittävän vaahdotettua, sekoitus- ja kuumennustoimenpide päättyy automaattisesti ja merkkivalo sammuu.
- Maitosäiliö voidaan nyt poistaa alustalta.
- Kaada maito ulos tai poista vaahdotettu maito muovilastalla tai sopivalla lusikalla.
- Irrota laitteen liitäntäjohto seinäpistorasiasta käytön jälkeen.

Maidon kylmävaahdotus

- Toimi osassa "Maidon kuumentaminen ja vaahdotus" olevan kuvauksen mukaisesti, mutta paina käynnistys/pysäytyspainiketta kolme kertaa peräkkäin.
- Merkkivalo syttyy sinisenä ja laite käynnistää maidon kylmävaahdotuksen.
- Kun maito on riittävän vaahdotettua,

sekoitustoimenpide päättyy automaattisesti ja merkkivalo sammuu.

- Voit nyt poistaa maitosäiliön alustalta.
- Kaada maito ulos tai poista vaahdotettu maito muovilastalla tai sopivalla lusikalla.
- Irrota laitteen pistotulppa pistorasiasta käytön jälkeen.

Maidon kuumentaminen

- Toimi osassa "Maidon kuumentaminen ja vaahdotus" olevan kuvauksen mukaisesti ja käytä sekoitinosa "kuumennus".
- Paina käynnistys/pysäytyspainiketta kaksi kertaa peräkkäin.
- Merkkivalo alkaa vilkkua punaisena ja laite käynnistää maidon kuumentamisen.
- Kun maito on riittävän kuumaa, sekoitus- ja kuumennustoimenpide päättyy automaattisesti ja merkkivalo sammuu.
- Voit nyt poistaa maitosäiliön alustalta.
- Kaada maito ulos.
- Irrota laitteen pistotulppa pistorasiasta käytön jälkeen.

Huomautuksia

- Anna laitteen aina jäähtyä ennen uuden jakson käynnistämistä.
- Älä jätä lämmitettyä tai vaahdotettua maitoa säiliöön - kaada se heti pois.

Vihje

Paksumpaa vaahtoa saadaan suorittamalla ensin kylmävaahdotusjakso ja sen jälkeen kuumavaahdotusjakso.

Kuuman kaakaon valmistus

- Laite soveltuu myös kaakaojuomien valmistukseen.
- Toimi kohdassa "Maidon kuumentaminen"

olevan kuvauksen mukaisesti (kun olet ensin asentanut kierreosattoman sekoittinosan).

- Kytke laitteeseen virta, poista kansi noin 30 sekunnin kuluttua, lisää säiliöön hitaasti haluamasi määrä kaakaojauhetta ja aseta kansi paikalleen.
- Jotta vältetään mekanismin juuttuminen, käytä kaakaojuomien valmistukseen vain maitoon liukenevaa kaakaojuomajauhetta.

Jakson keskeyttäminen tai päättäminen

Paina käynnistys-/pysäytyspainiketta toistamiseen, kunnes merkkivalo sammuu. Lämmitys ja sekoittaminen pysähtyy. Lämmitys- ja sekoitustoimenpidettä voidaan jatkaa painamalla uudelleen käynnistys-/pysäytyspainiketta.

Puhdistus ja hoito

- Irrota aina pistotulppa seinäpistorasiasta ja odota kunnes moottori on pysähtynyt kokonaan ennen laitteen puhdistusta.
- Sähköiskun vaaran välttämiseksi älä puhdista alustaa tai liitäntäjohtoa vedellä äläkä upota niitä veteen.
- Sekoitinosa, kannatin ja kansi täytyy pestä jokaisen käyttöjakson jälkeen kuumalla vedellä ja tilkalla pesuainetta.
- Kannattimesta voidaan irrottaa kumirengas pestäväksi kuumassa saippuavedessä. Kuivaa se perusteellisesti ja asenna sitten takaisin kannattimeen ennen seuraavaa käyttökertaa.
- Maitosäiliötä ei saa upottaa veteen tai pestä astianpesukoneessa. Lisää siihen hieman kuumaa vettä ja pesuainetta ja

pyyhi kuivaksi.

- Pyyhi kaikki osat täysin kuiviksi.
- Älä käytä hankaavia tai voimakkaita puhdistusaineita.

Jätehuolto



Tällä symbolilla merkityt laitteet täytyy hävittää kotitalousjätteestä erillään, sillä ne sisältävät arvokkaita kierrätyskelpoisia materiaaleja. Asianmukaisella hävittämisellä suojellaan ympäristöä ja ihmisterveyttä. Saat aiheesta lisätietoa paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjiltä.

Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säätämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuoja:

AV-Komponentti Oy

(Puh) 09-8678020

info@avkomponentti.fi

www.avkomponentti.fi

Spieniacz do mleka

Szanowni Klienci!

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

Podłączenie do sieci zasilającej

Urządzenie należy podłączać do sieci elektrycznej wyłącznie do prawidłowo zainstalowanego gniazdka z uziemieniem. Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

Zestaw

1. Pokrywka
2. Pojemnik na mleko z uchwytem
3. Przewód zasilający z wtyczką
4. Podstawa
5. Wkładka mieszająca bez spiralki do podgrzewania mleka
6. Uchwyt na wkładkę mieszającą
7. Wkładka mieszająca ze spiralką do spieniania mleka
8. Plastikowa szpatułka
9. Tabliczka znamionowa (na spodzie podstawki)
10. Włącznik On/Off

Instrukcja bezpieczeństwa

- Ze względów

bezpieczeństwa wszelkie naprawy tego elektrycznego urządzenia muszą być wykonywane przez autoryzowany serwis. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do jednego z naszych działów obsługi klienta (zob. załącznik).

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Aby nie dopuścić do porażenia prądem, nie czyścić urządzenia cieczami ani nie zanurzać go.
- Pojemnik na mleko należy czyścić bezpośrednio po użyciu. Szczegółowe informacje nt. czyszczenia urządzenia znajdują się w punkcie *Konserwacja i*

czyszczenie.

- Spieniacza do mleka należy używać wyłącznie w połączeniu z przeznaczoną dla niego podstawką.
- Złącza elektryczne znajdujące się w podstawce należy bezwzględnie chronić przed jakimkolwiek kontaktem z wodą.
- Pojemnik na mleko należy zawsze chwytać tylko za uchwyt, ponieważ inne części mogą być gorące po zakończeniu pracy.
- **Ostrzeżenie:**
Nieprawidłowe użytkowanie urządzenia może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w
 - kuchniach biurowych lub innych miejscach pracy;
 - agroturystyce;
 - hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach (przez klientów);
 - pensjonatach.
- Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, a także dzieci (w wieku co najmniej 8 lat), mogą korzystać z urządzenia, pod warunkiem że znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.
- Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.
- Nie wolno pozwalać dzieciom na wykonywanie

jakichkolwiek prac związanych bezpośrednio z konserwacją lub czyszczeniem urządzenia, a jeżeli już, to dziecko musi mieć co najmniej 8 lat i być nadzorowane przez osobę dorosłą.

• Nie dopuszczać do urządzenia i jego przewodu zasilającego dzieci poniżej 8 lat.

- **Ostrzeżenie:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ mogą one spowodować zagrożenie, np. uduszenia.
- Przed użyciem należy dokładnie sprawdzić, czy główny korpus urządzenia i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie np. spadło na twardą powierzchnię albo przewód zasilający został narażony na zbyt silne szarpnięcie, nie nadaje się ono do dalszego użytku: nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie urządzenia i bezpieczeństwo użytkownika.
- Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do podgrzewania i spieniania mleka. Do pojemnika nie należy wlewać innych płynów ani wkładać żywności o stałej konsystencji.

- Nie pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
- Bez względu na sposób użycia urządzenia poziom mleka nie może przekroczyć oznaczeń **maximum** wewnątrz pojemnika. Jeżeli mleka będzie za mało, urządzenie może się przegrzać.
- Jeżeli urządzenie zostanie włączone na pusto, wyłączy się automatycznie, aby zapobiec przegrzaniu. W takim przypadku dioda wyłączy się. Wyjąć wtyczkę i odczekać, aż urządzenie ostygnie.
- **Ostrzeżenie:** Przepelnienie pojemnika może spowodować zagrożenie, jeżeli spienione mleko zacznie wypływać w sposób niekontrolowany.
- **Ostrzeżenie:** W trakcie pracy urządzenia pokrywa musi być zawsze założona; można ją zdejmować tylko w celu dodania kakao lub innych podobnych dodatków.
- Z urządzenia należy korzystać wyłącznie w połączeniu z oryginalnymi akcesoriami dostarczonymi przez producenta.
- Urządzenie należy stawiać wyłącznie na stabilnej i równej powierzchni.
- Należy uważać, aby przewód zasilający i korpus urządzenia nie były narażone na działanie otwartego ognia lub gorących elementów, np. płyty kuchennej lub grzejnej.
- Przewód zasilający nie powinien zwisać swobodnie i należy uważać, aby znajdował się w bezpiecznej odległości od gorących elementów urządzenia.
- **Wtyczkę należy wyjąć z gniazda elektrycznego:**
 - w przypadku stwierdzenia usterki

urządzenia;

- **po zakończeniu pracy;**
- **i przed przystąpieniem do czyszczenia.**
- Wyjmując wtyczkę z gniazdka nigdy nie należy szarpać za przewód.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik.

Przed uruchomieniem urządzenia po raz pierwszy

Wyjąć urządzenie z opakowania, zdjąć z niego wszelkie materiały opakunkowe i sprawdzić, czy są wszystkie elementy. Przed użyciem urządzenia po raz pierwszy oraz po dłuższym czasie nieużywania należy wyczyścić je według instrukcji w punkcie *Konserwacja i czyszczenie*.

Instrukcja obsługi

- Zaleca się stosowanie mleka o dużej zawartości białka. Aby uzyskać lepszy rezultat, najpierw schłodzić mleko w lodówce.
- Przed każdym użyciem sprawdzić, czy powierzchnia styku pomiędzy podstawą a pojemnikiem na mleko jest czysta i sucha.

Wybór wkładki mieszającej

- Aby spienić mleko, należy założyć wkładkę mieszającą ze spiralką na trzon uchwyty, płaską stroną skierowaną w dół.
- Aby tylko podgrzać mleko, założyć wkładkę mieszającą bez spiralki na trzon uchwyty, płaską stroną skierowaną w dół.

- W czasie pracy urządzenia, na uchwycie musi znajdować się gumowy pierścień. **Nie włączać** urządzenia bez gumowego pierścienia.

Limit napełnienia pojemnika

- Chcąc spienić mleko, należy wypełnić pojemnik maksymalnie 150 ml (do niższego znaku **max**).



- Chcąc podgrzać mleko, należy wypełnić pojemnik maksymalnie 300 ml (do wyższego znaku **max**).



Podgrzewanie i spienianie mleka

- Podłączyć urządzenie do zasilania.
- Nałożyć pojemnik na podstawę.
- Zdjąć pokrywkę z pojemnika na mleko.
- Założyć wkładkę spieniającą (ze spiralką) na trzonek i umieścić zestaw (prawidłowo wycentrowany) do pojemnika na mleko.
- **Ostrzeżenie:** W przypadku nieprawidłowego wycentrowania, uchwyt może generować nienormalny hałas. W takim przypadku wyłączyć urządzenie i wycentrować uchwyt.
- Włączyć do pojemnika żądaną ilość mleka.
- Umieścić pokrywkę na pojemniku.
- Nacisnąć włącznik On/Off jeden raz, aby podgrzać mleko.
- Lampka kontrolna zaświeci się na czerwono i urządzenie zacznie podgrzewać oraz spieniać mleko.
- Kiedy mleko zostanie wystarczająco spienione, procesy mieszania i podgrzewania zostaną automatycznie

- zatrzymane a lampka kontrolna zgaśnie.
- Zdjąć pojemnik z mlekiem z podstawy.
- Wylać mleko albo za pomocą plastikowej szpatułki lub odpowiedniej łyżki wyjąć piankę mleczną.
- Po zakończeniu pracy wyjąć wtyczkę przewodu zasilającego z kontaktu.

Spienianie mleka na zimno

- Postępować w sposób opisany w punkcie *Podgrzewanie i spienianie mleka*, ale naciskając włącznik On/Off trzykrotnie, raz za razem.
- Lampka kontrolna zapali się na niebiesko i urządzenie zacznie spieniać mleko na zimno.
- Kiedy mleko zostanie wystarczająco spienione, proces mieszania automatycznie zatrzymuje się i gaśnie lampka kontrolna.
- Zdjąć pojemnik z mlekiem z podstawy.
- Wylać mleko albo za pomocą plastikowej szpatułki lub odpowiedniej łyżki wyjąć piankę mleczną.
- Po użyciu urządzenia odłączyć je od zasilania.

Podgrzewanie mleka

- Postępować w sposób opisany w punkcie *Podgrzewanie i spienianie mleka*, używając wkładki do podgrzewania.
- Nacisnąć włącznik On/Off dwukrotnie.
- Lampka kontrolna zacznie mrugać na czerwono i urządzenie zacznie ogrzewać mleko.
- Kiedy mleko zostanie wystarczająco podgrzane, procesy mieszania i podgrzewania zostaną automatycznie zatrzymane a lampka kontrolna zgaśnie.

- Zdjąć pojemnik z mlekiem z podstawy.
- Wylać mleko.
- Po użyciu urządzenia odłączyć je od zasilania.

Uwagi

- Przed rozpoczęciem nowego cyklu zawsze należy poczekać, aż urządzenie ostygnie.
- Nie zostawiać ogrzanego lub spienionego mleka w pojemniku – należy je od razu wykorzystać.

Rada:

Aby uzyskać piankę o gęstszej konsystencji, najpierw spienić mleko na zimno, a potem na ciepło.

Przyrządzanie gorącego kakao

- Urządzenie umożliwia przyrządzanie napojów z kakao.
- Postępować w sposób opisany w punkcie *Podgrzewanie mleka* (po uprzednim założeniu wkładki bez spiralki).
- Włączyć urządzenie, zdjęć pokrywkę po około 30 sekundach, powoli wsypać żadaną ilość kakao i z powrotem założyć pokrywkę.
- Aby zapobiec zapchaniu się mechanizmu, należy stosować wyłącznie kakao w proszku, które rozpuszcza się w mleku.

Przerywanie lub zatrzymywanie cyklu

Naciskać włącznik On/Off, aż zgaśnie lampka kontrolna. Proces ogrzewania i mieszania zostaje zatrzymany. Aby kontynuować podgrzewanie i mieszanie, nacisnąć ponownie włącznik

On/Off.

Konserwacja i czyszczenie

- Przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia należy zawsze wyjąć wtyczkę z gniazdka i odczekać aż silnik przestanie pracować.
- Aby nie narazić się na porażenie prądem, nie należy myć podstawy ani przewodu zasilającego w wodzie, ani zanurzać ich w cieczach.
- Wkładki mieszające, uchwyt na nie i pokrywkę należy po każdym cyklu pracy umyć w gorącej wodzie z dodatkiem detergentu.
- Gumowy pierścień na uchwycie można zdjąć do umycia w gorącej wodzie z płynem. Przed ponownym włączeniem urządzenia, osuszyć pierścień dokładnie i założyć go z powrotem.
- Pojemnika na mleko nie wolno zanurzać w wodzie ani myć w zmywarce. Wlać do niego nieco gorącej wody z płynem, wypłukać i wytrzeć do sucha.
- Następnie dokładnie wytrzeć wszystkie elementy do sucha.
- Nie stosować ścierających lub żrących substancji czyszczących.

Utylizacja



Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy utylizować osobno, a nie wraz ze zwykłymi odpadkami z gospodarstwa domowego. Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, które można poddać recyklingowi. Odpowiednia utylizacja takich urządzeń pomaga w ochronie środowiska i zdrowia człowieka.

Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.

Gwarancja

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony przez klienta do punktu zakupu, a później odesłany przez sklep do serwisu centralnego w Opolu, prowadzonego przez firmę Serv- Serwis Sp.z o.o. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia. Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy z tworzyw sztucznych, żarówki itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.

Συσκευή παρασκευής αφρογάλακτος

Οδηγίες χρήσης

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα που γνωρίζουν αυτές τις οδηγίες.

Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα, εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις. Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτή που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ σχετικά με την αναγραφή στοιχείων.

Τα μέρη της συσκευής

1. Καπάκι
2. Δοχείο γάλακτος με λαβή
3. Ηλεκτρικό καλώδιο με φως
4. Βάση
5. Ένθετο ανάδευσης χωρίς πηνίο για ζέσταμα γάλακτος
6. Υποδοχή για ένθετο ανάδευσης
7. Ένθετο ανάδευσης με πηνίο για παρασκευή αφρογάλακτος
8. Πλαστική σπάτουλα
9. Ετικέτα με στοιχεία (κάτω από τη βάση)
10. Διακόπτης λειτουργίας (On/Off)

Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

- Για να αποφεύγετε κινδύνους, οι επισκευές σε αυτή την ηλεκτρική συσκευή ή στο ηλεκτρικό καλώδιό της πρέπει να διεξάγονται από την εξυπηρέτηση πελατών μας. Σε περίπτωση που απαιτείται επισκευή, παρακαλούμε, στείλτε τη συσκευή στο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών μας (δείτε παράρτημα).
- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει ψυχθεί εντελώς.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε τη συσκευή με υγρά και μην τη βυθίζετε σε υγρά.
- Θα πρέπει να καθαρίσετε το δοχείο γάλακτος

αμέσως μετά τη χρήση.
Θα βρείτε λεπτομερείς πληροφορίες στην παράγραφο «Καθαρισμός και φροντίδα».

- Η συσκευή παρασκευής αφρόγαλα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο πάνω στην καθορισμένη βάση της.
- Οι ηλεκτρικές συνδέσεις στη βάση πρέπει πάντα να προστατεύονται από την πιθανή επαφή με το νερό.
- Να χρησιμοποιείτε πάντα τη λαβή του δοχείου γάλακτος, επειδή η επιφάνεια μπορεί να είναι ζεστή κατά τη διάρκεια της λειτουργίας και μετά από αυτή.
- **Προσοχή!** Η κακή χρήση μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή

χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για παράδειγμα:

- σε κουζίνες εταιρειών, σε γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα,
- σε γεωργικές εταιρείες,
- από πελάτες σε ξενοδοχεία, πανδοχεία κτλ. και παρόμοιες εγκαταστάσεις,
- σε ξενώνες που σερβίρουν πρωινό.
- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά (τουλάχιστον 8 ετών) και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς πείρα και γνώσεις, με την προϋπόθεση ότι επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής και κατανοούν πλήρως όλους τους εμπλεκόμενους

κίνδυνους και προφυλάξεις για την ασφάλεια.

- Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- Δεν πρέπει να επιτρέπεται στα παιδιά να εκτελούν οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού ή συντήρησης στη συσκευή εκτός εάν επιτηρούνται και είναι τουλάχιστον 8 ετών.
- Κρατήστε πάντα τη συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιό της μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών.
- **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή είναι δυναμικά επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
- Κάθε φορά που χρησιμοποιείτε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγχετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, το ηλεκτρικό καλώδιο, καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια ή έχει ασκηθεί υπερβολική δύναμη για το τράβηγμα του ηλεκτρικού καλωδίου δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να

προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.

- Η συσκευή αυτή είναι αποκλειστικά σχεδιασμένη για το ζέσταμα γάλακτος και την παρασκευή αφρογάλακτος. Μην τοποθετήσετε οποιοδήποτε άλλον τύπο υγρής ή στερεάς τροφής μέσα στο δοχείο.
- Μην απομακρύνετε όταν η συσκευή παρασκευής αφρογάλακτος βρίσκεται σε λειτουργία.
- Να προσέχετε πάντα τις ενδείξεις **μέγιστης** στάθμης στο εσωτερικό του δοχείου για κάθε εφαρμογή. Αν δεν υπάρχει αρκετό γάλα, η συσκευή μπορεί να υπερθερμανθεί.
- Για να αποφευχθεί η υπερθέρμανση, η συσκευή θα σβήσει αυτόματα σε περίπτωση που τεθεί σε λειτουργία χωρίς περιεχόμενο. Αν συμβεί αυτό, η ένδειξη σβήνει. Βγάλτε το φιλτράκι του ηλεκτρικού καλωδίου και αφήστε τη συσκευή να κρυώσει.
- **Προσοχή!** Η υπερπλήρωση του δοχείου μπορεί να είναι επικίνδυνη σε περίπτωση που βγει κατά λάθος αφρογάλα.
- **Προσοχή!** Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, το καπάκι πρέπει πάντα να είναι τοποθετημένο. Πρέπει να το βγάζετε μόνο για να προσθέσετε σκόνη κακάο ή παρόμοια.
- Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο με τα γνήσια εξαρτήματα αξεσουάρ που παρέχει ο κατασκευαστής.
- Η συσκευή πρέπει πάντα να τοποθετείτε σε σταθερή, επίπεδη επιφάνεια.
- Φροντίστε η συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιό της να μην έρχονται σε επαφή

με γυμνή φλόγα ή οποιαδήποτε καυτή επιφάνεια, όπως ηλεκτρικές εστίες.

- Μην αφήνετε το καλώδιο να περιφέρεται ελεύθερο. Το καλώδιο πρέπει να διατηρείται μακριά από τα καυτά τμήματα της συσκευής.
- **Βγάζετε πάντοτε το καλώδιο από την πρίζα**
 - σε περίπτωση βλάβης,
 - μετά τη χρήση,
 - πριν καθαρίσετε τη συσκευή.
- Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο όταν θέλετε να βγάλετε τη συσκευή από την πρίζα.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά

Αφαιρέστε τυχόν υλικά συσκευασίας και ελέγξτε ότι υπάρχουν όλα τα εξαρτήματα. Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά, ή μετά από μεγάλο χρονικό διάστημα, πρέπει να καθαριστεί πάρα πολύ καλά, σύμφωνα με τις οδηγίες στο τμήμα «Καθαρισμός και φροντίδα».

Λειτουργία

- Συνιστάται η χρήση γάλακτος με υψηλή περιεκτικότητα πρωτεΐνης. Για καλύτερα αποτελέσματα, το γάλα θα πρέπει να βρίσκεται στο ψυγείο αμέσως πριν τη παρασκευή αφρογάλακτος.
- Να βεβαιώνετε πάντα ότι η επιφάνεια επαφής μεταξύ της βάσης και του δοχείου γάλακτος είναι καθαρή και στεγνή.

Επιλογή του ένθετου ανάδευσης

- Για τη δημιουργία αφρογάλακτος, τοποθετήστε το ένθετο ανάδευσης με το πηνίο στον άξονα υποδοχέα, με την επίπεδη πλευρά στραμμένη προς τα κάτω.
- Για το απλό ζέσταμα γάλακτος, τοποθετήστε το ένθετο ανάδευσης, χωρίς το πηνίο, στον άξονα υποδοχέα, με την επίπεδη πλευρά στραμμένη προς τα κάτω.
- Ο ελαστικός δακτύλιος πρέπει να είναι τοποθετημένος στον υποδοχέα κατά τη διάρκεια της λειτουργίας. **Μη** χρησιμοποιείτε τη συσκευή χωρίς τον ελαστικό δακτύλιο.

Ποσότητες πλήρωσης

- Για αφρόγαλα, γεμίστε το δοχείο με 150 ml το μέγιστο (κάτω ένδειξη μέγιστης στάθμης).



- Για ζέσταμα γάλακτος, γεμίστε το δοχείο με 300 ml το μέγιστο (άνω ένδειξη μέγιστης στάθμης).



Ζέσταμα γάλακτος και παρασκευή αφρογάλακτος

- Συνδέστε τη συσκευή στην κεντρική παροχή.
- Τοποθετήστε το δοχείο πάνω στη βάση.
- Βγάλτε το καπάκι από το δοχείο γάλακτος.
- Τοποθετήστε το ένθετο ανάδευσης για «παρασκευή αφρογάλακτος» (με πηνίο) στον άξονα και τοποθετήστε τη διάταξη

(σωστά κεντραρισμένη) στο δοχείο γάλακτος.

- **Προσοχή!** Αν δεν είναι σωστά κεντραρισμένος, ο υποδοχέας μπορεί να προκαλέσει ασυνήθιστο θόρυβο λειτουργίας. Στην περίπτωση αυτή, σβήστε και κεντράρετε ξανά τον υποδοχέα.
- Τοποθετήστε την απαιτούμενη ποσότητα γάλακτος στο δοχείο.
- Τοποθετήστε το καπάκι στο δοχείο.
- Πατήστε το διακόπτη λειτουργίας (On/Off) μία φορά αν θέλετε να ζεστάνετε το γάλα.
- Η ενδεικτική λυχνία ανάβει σε κόκκινο χρώμα και η συσκευή αρχίζει να θερμαίνεται και να παρασκευάζει αφρόγαλα.
- Μόλις το γάλα γίνει αφρόγαλα στο βαθμό που θέλετε, οι διαδικασίες ανάδευσης και ζεστάματος σταματούν αυτόματα και η ενδεικτική λυχνία σβήνει.
- Τώρα μπορείτε να αφαιρέσετε το δοχείο γάλακτος από τη βάση.
- Χύστε το γάλα, ή χρησιμοποιήστε την πλαστική σπάτουλα ή κατάλληλο κουτάλι για να βγάλετε το αφρόγαλα.
- Βγάλτε το φιλτράρισμα του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα μετά από τη χρήση.

Παρασκευή κρύου αφρογάλακτος

- Συνεχίστε όπως περιγράφεται στην παράγραφο «Ζέσταμα γάλακτος και παρασκευή αφρογάλακτος», αλλά πατήστε το διακόπτη λειτουργίας (On/Off) τρεις φορές διαδοχικά.
- Η ενδεικτική λυχνία ανάβει σε μπλε χρώμα και η συσκευή αρχίζει να παρασκευάζει κρύο αφρόγαλα.

- Μόλις το γάλα αναδευτεί αρκετά, η διαδικασία ανάδευσης σταματάει αυτόματα και σβήνει η ενδεικτική λυχνία.
- Τώρα μπορείτε να αφαιρέσετε το δοχείο γάλακτος από τη βάση.
- Χύστε το γάλα, ή χρησιμοποιήστε την πλαστική σπάτουλα ή κατάλληλο κουτάλι για να βγάλετε το αφρόγαλα.
- Μετά τη χρήση, αποσυνδέστε τη συσκευή από το ηλεκτρικό ρεύμα.

Ζέσταμα γάλακτος

- Συνεχίστε όπως περιγράφεται στην παράγραφο «Ζέσταμα και παρασκευή αφρογάλακτος», χρησιμοποιώντας το ένθετο ανάδευσης για «ζέσταμα».
- Πατήστε το διακόπτη λειτουργίας (On/Off) δύο φορές διαδοχικά.
- Η ενδεικτική λυχνία αρχίζει να αναβοσβήνει σε κόκκινο χρώμα και η συσκευή αρχίζει να ζεσταίνει το γάλα.
- Μόλις το γάλα ζεσταθεί στο βαθμό που θέλετε, οι διαδικασίες ανάδευσης και ζεστάματος σταματούν αυτόματα και η ενδεικτική λυχνία σβήνει.
- Τώρα μπορείτε να αφαιρέσετε το δοχείο γάλακτος από τη βάση.
- Χρησιμοποιήστε το γάλα.
- Μετά τη χρήση, αποσυνδέστε τη συσκευή από το ηλεκτρικό ρεύμα.

Σχόλια

- Πριν ξεκινήσετε έναν καινούριο κύκλο, να αφήνετε πάντα τη συσκευή να ψυχθεί.
- Μην αφήνετε το θερμασμένο γάλα ή το αφρόγαλα στο δοχείο - χύστε το αμέσως.

Συμβουλή

Για να επιτύχετε πιο παχύ αφρόγαλα, ξεκινήστε με έναν κρύο κύκλο παρασκευής αφρογάλακτος και συνεχίστε με έναν ζεστό κύκλο παρασκευής αφρογάλακτος.

Παρασκευή ζεστού κακάο

- Η συσκευή αυτή είναι επίσης κατάλληλη για την προετοιμασία ροφημάτων με κακάο.
- Συνεχίστε όπως περιγράφεται στην παράγραφο «Ζέσταμα γάλακτος» (αφού πρώτα τοποθετήσετε το ένθετο χωρίς πηνίο).
- Ενεργοποιήστε τη συσκευή. Βγάλτε το καπάκι μετά από 30 δευτερόλεπτα περίπου, ρίξτε την επιθυμητή ποσότητα σκόνης κακάο αργά και μετά τοποθετήστε ξανά το καπάκι.
- Για να αποφευχθεί η εμπλοκή του μηχανισμού, για τα ροφήματα κακάο, θα πρέπει να χρησιμοποιείτε μόνο σκόνη κακάο που διαλύεται σε γάλα.

Διακοπή ή λήξη ενός κύκλου

Πατήστε το διακόπτη λειτουργίας (On/Off) επανειλημμένα μέχρι η ενδεικτική λυχνία να σβήσει. Η διαδικασία θέρμανσης και ανάδευσης σταματάει.

Για να συνεχίσετε τη διαδικασία θέρμανσης και ανάδευσης, πατήστε ξανά το διακόπτη λειτουργίας (On/Off).

Καθαρισμός και φροντίδα

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, να βγάξετε πάντα το φινι του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα και να περιμένετε έως ότου το μοτέρ σταματήσει εντελώς.
- Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μην καθαρίζετε τη βάση και το ηλεκτρικό καλώδιο με νερό και μην τα βυθίζετε σε νερό.
- Θα πρέπει να καθαρίζετε τα ένθετα ανάδευσης, τον υποδοχέα και το καπάκι μετά από κάθε κύκλο χρήσης με ζεστό νερό και λίγο απορρυπαντικό.
- Μπορείτε να αφαιρέσετε τον ελαστικό δακτύλιο στον υποδοχέα για να τον καθαρίσετε με ζεστό σαπουνόνερο. Στεγνώστε πολύ καλά και τοποθετήστε ξανά στον υποδοχέα πριν τον επόμενο κύκλο.
- Το δοχείο γάλακτος δεν πρέπει να βυθιστεί σε νερό ούτε να πλυθεί σε πλυντήριο πιάτων. Γεμίστε το με λίγο ζεστό νερό και απορρυπαντικό και σκουπίστε το μέχρι να καθαρίσει.
- Σκουπίστε καλά όλα τα εξαρτήματα.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά ή σκληρά καθαριστικά διαλύματα.

Απόρριψη



Οι συσκευές με αυτό το σύμβολο πρέπει να απορριφθούν ξεχωριστά από τα οικιακά απόβλητα, επειδή περιέχουν πολύτιμα υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν. Η σωστή διάθεση προστατεύει το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Θα βρείτε πληροφορίες για το συγκεκριμένο θέμα από την τοπική σας αρμόδια αρχή ή έμπορο λιανικής.

Εγγύηση

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

Вспениватель молока

Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого прибора прочитайте, пожалуйста, внимательно данное руководство и держите его под рукой, так как оно может понадобиться вам в будущем. Этот прибор могут использовать только лица, ознакомившиеся с данным руководством.

Включение в сеть

Включайте прибор только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими нормами. Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

Устройство

1. Крышка
2. Кувшин для молока с ручкой
3. Шнур питания с вилок
4. Основание
5. Насадка для перемешивания без спирали для нагрева молока
6. Держатель насадки для перемешивания
7. Насадка для перемешивания со спиралью для вспенивания молока
8. Пластиковая лопаточка
9. Заводская табличка (на нижней стороне основания)
10. Переключатель ВКЛ./ВЫКЛ.

Правила безопасности

- Чтобы избежать несчастных случаев, ремонт данного электроприбора или его шнура питания должен производиться нашей службой сервисного обслуживания. Если необходим ремонт, отправьте, пожалуйста, прибор в наш отдел сервисного обслуживания (см. приложение).
- Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте электроприбор жидкостями и не погружайте его в жидкости.
- Кувшин для молока

необходимо вымыть сразу же после использования. Подробная информация о чистке прибора находится в разделе «*Общий уход и чистка*».

- Вспениватель молока должен использоваться только на своем основании.
- Всегда следите за тем, чтобы вода не попадала на электрические соединения в цоколе.
- Всегда берите кувшин за ручку, так как его поверхность может быть горячей во время и после использования.
- **Предупреждение!** При неправильном использовании прибора можно получить серьезную травму.
- Этот электроприбор предназначен для

использования в домашних или подобных условиях, как, например:

- в кухнях для персонала, расположенных в офисах или в других коммерческих помещениях;
 - в предприятиях, расположенных в сельской местности;
 - постояльцами в отелях, мотелях и в других подобных местах проживания;
 - в гостевых домах с предоставлением ночлега и завтрака.
- Этот прибор может использоваться детьми (не младше 8-летнего возраста) и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или

не обладающими достаточным опытом и умением только при условии, что они находятся под присмотром или получили инструктаж по пользованию данным прибором, полностью осознают все опасности, которые могут при этом возникнуть, и ознакомлены с соответствующими правилами техники безопасности.

- Не разрешайте детям играть с прибором.
- Детям можно разрешать чистку и обслуживание прибора только под присмотром и если им не менее 8 лет.
- Никогда не допускайте к прибору и к его шнуру питания детей младше 8 лет.

- **Предупреждение.** Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте, так как они представляют опасность удушья.
- Перед каждым включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность или прилагали чрезмерное усилие для вытягивания шнура питания, этот прибор не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
- Этот прибор предназначен только для нагрева и вспенивания молока. Не наливайте в кувшин никакую другую жидкость и не кладите в него твердую пищу.
- Не оставляйте включенный вспениватель молока без присмотра.
- При каждом применении прибора всегда следите за метками **максимального** уровня в кувшине. Если молока окажется недостаточно, прибор может перегреться.
- Чтобы не допустить такого перегрева, прибор автоматически отключится, если он был включен без молока в кувшине. Если это произойдет, индикаторная лампочка погаснет, после чего нужно вынуть сетевую вилку из розетки и дать прибору остыть.

- **Предупреждение!** Переполнение кувшина может представлять опасность для окружающих, если вспенивающееся молоко выплеснется.
- **Предупреждение!** Данный прибор должен использоваться только с установленной крышкой; крышку можно снимать только для добавления порошка какао или для другой подобной операции.
- Прибор можно использовать только с оригинальными аксессуарами, поставляемыми изготовителем.
- Прибор должен всегда находиться на твердой ровной поверхности.
- Следите за тем, чтобы корпус прибора или его шнур питания не соприкасались с открытым пламенем или с какими-либо горячими предметами, например, с нагревательными элементами кухонной плиты.
- Следите за тем, чтобы шнур питания не провисал и чтобы он находился на достаточном удалении от нагревающихся частей электродприбора.
- **Всегда вынимайте сетевую вилку из розетки:**
 - при любой неполадке;
 - после использования;
 - перед чисткой прибора.
- При извлечении вилки из стенной розетки никогда не тяните за шнур, беритесь только за вилку.
- Изготовитель не несет никакой ответственности за повреждение, вызванное неправильной эксплуатацией прибора или

нарушением положений данного руководства.

Эксплуатация

Удалите все упаковочные материалы и проверьте комплектацию прибора. Перед применением прибора в первый раз или если он не использовался в течение длительного времени, тщательно его очистите, как указано в разделе «*Общий уход и чистка*».

Эксплуатация прибора

- Мы рекомендуем использовать молоко с высоким содержанием белка. Для получения лучших результатов рекомендуется доставать молоко из холодильника непосредственно перед вспениванием.
- Всегда следите за тем, чтобы контактная поверхность между основанием и кувшином для молока была сухой и чистой.

Выбор насадки для перемешивания

- Для вспенивания молока присоедините насадку для перемешивания со спиралью к валу держателя плоской стороной вниз.
- Если требуется только нагреть молоко, присоедините насадку для перемешивания без спирали к валу держателя плоской стороной вниз.
- Во время работы резиновое кольцо должно находиться на держателе. **Не** используйте прибор без резинового кольца.

Объемы молока, заливаемого в прибор

- Для вспенивания налейте в кувшин не более 150 мл молока (метка нижнего макс. уровня).



- Для нагрева налейте в кувшин не более 300 мл молока (метка верхнего макс. уровня).



Нагрев и вспенивание молока

- Подключите прибор к сети.
- Установите кувшин на основание.
- Снимите крышку с кувшина для молока.
- Присоедините к валу перемешивающую насадку для вспенивания (со спиралью) и установите сборку (правильно отцентрированную) в кувшин для молока.
- **Предупреждение.** При нарушении центровки держатель может издавать необычный рабочий шум. В этом случае выключите прибор и снова отцентрируйте держатель.
- Залейте в кувшин нужное количество молока.
- Накройте кувшин крышкой.
- Нажмите однократно переключатель Вкл./Выкл., если вы хотите только подогреть молоко.
- Индикаторная лампочка загорается красным светом, и прибор начинает подогревать и вспенивать молоко.

- Как только молоко будет достаточно вспенено, процессы перемешивания и нагрева прекращаются автоматически, а индикаторная лампочка гаснет.
- Сейчас кувшин можно снять с основания.
- Вылейте молоко или снимите молочную пенку пластиковой лопаточкой или соответствующей ложкой.
- Отсоедините шнур питания от розетки после использования прибора.

Холодное вспенивание молока

- Действуйте, как указано в разделе «Нагрев и вспенивание молока», но нажмите последовательно три раза переключатель Вкл./Выкл.
- Индикаторная лампочка загорается синим светом, и прибор начинает холодное вспенивание молока.
- После того, как молоко будет достаточно вспенено, процесс перемешивания прекращается автоматически, а индикаторная лампочка гаснет.
- Теперь вы можете снять кувшин для молока с основания.
- Вылейте молоко или снимите молочную пенку пластиковой лопаточкой или соответствующей ложкой.
- Отключите прибор от сети после использования.

Нагрев молока

- Действуйте, как указано в разделе «Нагрев и вспенивание молока», используя перемешивающую насадку для нагрева.
- Нажмите последовательно два раза переключатель Вкл./Выкл.
- Индикаторная лампочка начинает мигать красным светом, и прибор начинает нагрев молока.
- Как только молоко будет достаточно нагрето, процессы нагрева и перемешивания прекращаются автоматически, а индикаторная лампочка гаснет.
- Теперь вы можете снять кувшин для молока с основания.
- Вылейте молоко.
- Отключите прибор от сети после использования.

Примечания

- Всегда давайте прибору достаточно остыть перед запуском нового цикла работы.
- Не оставляйте нагретое или вспененное молоко в кувшине – сразу же его вылейте.

Полезный совет

Чтобы получить более толстый слой молочной пены, сначала выполните цикл холодного вспенивания, а затем горячего.

Приготовление горячего какао

- Прибор может также использоваться для приготовления напитков из порошка какао.
- Для этого выполните действия,

указанные в разделе «Нагрев молока» (установив сначала насадку без спирали).

- Включите прибор, снимите крышку примерно через 30 секунд, медленно засыпьте нужное количество порошка какао и установите крышку на место.
- Чтобы не допустить заклинивания механизма, используйте только порошок какао, растворимый в молоке.

Прерывание или завершение рабочего цикла

Нажмите несколько раз на переключатель Вкл./Выкл., пока не погаснет индикаторная лампочка. Процесс нагрева и перемешивания прекращается.

Чтобы продолжить процесс нагрева и перемешивания, снова нажмите переключатель Вкл./Выкл.

Общий уход и чистка

- Прежде чем приступить к чистке прибора, обязательно выньте вилку из розетки и дождитесь полной остановки привода.
- Чтобы не допустить поражения электрическим током, не мойте основание или шнур питания и не погружайте их в воду.
- После каждого рабочего цикла насадки для перемешивания, держатель и крышку нужно вымыть в горячей воде с применением небольшого количества моющего средства.
- Резиновое кольцо с держателя можно снять и вымыть в горячей мыльной воде. Перед началом следующего

рабочего цикла тщательно просушите кольцо и снова установите на держатель.

- Не погружайте кувшин для молока в воду и не мойте его в посудомоечной машине. Налейте в него горячей воды с моющим средством, промойте и тщательно его вытрите.
- Вытрите насухо все детали.
- Не пользуйтесь абразивными или сильнодействующими моющими средствами.

Утилизация



Устройства, помеченные этим символом, должны утилизироваться отдельно от домашнего мусора, так как они содержат полезные материалы, которые могут быть направлены на переработку. Правильная утилизация обеспечивает защиту окружающей среды и здоровья человека. Информацию по этому вопросу вы можете получить у местных властей или у продавца устройства.

Гарантия

Гарантийный срок на приборы фирмы „Severin“ - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.

Kundendienstzentralen

Service Centres
Centrales service-après-vente
Servicios post-venta
Centros de serviço
Centrale del servizio clienti
Service-centrales
Centrale serviceafdelinger
Centrala kundtjänstplatser
Keskushuollot
Servisné stredisko
Centrala obsługi klientów
Szerviz
Κεντρικό σέρβις

SEVERIN Service
Röhre 27
59846 Sundern
Telefon (02933) 982-460
Telefax (02933) 982-480
E-Mail: service@severin.de

Kundendienst Ausland

Austria

Silva-Schneider Handelsgesellschaft GmbH
Gewerbeparkstr. 7
5081 Anif / Salzburg
Tel.: +43 (0) 62 46 73 58 1
Fax.: +43 (0) 62 46 / 72 70 2
E-Mail: office@silva-schneider.at

Belgique

BVBA Dancael Elektro
Kalkhoevestraat 1
B-8790 Waregem
Tel.: +32 56 71 54 51
Fax: +32 56 70 04 49

Bosnia i Herzegovina

Malisic export-import d.o.o
Biletic polje
88260 Citluk
Tel.: +387 36 650 601
Fax: +387 36 651 062

Bulgaria

Noviz AG
Khan Kubrat 1 Str.
BG-4000 Plovdiv
Tel.: +359 32 275 617, 275 614
E-Mail: sales@noviz.com

China

Ningbo Autin Electric Appliance CO.,LTD
B4-061/062 NO,181 Exhibition Road,
Jiangdong District, Ningbo
Tel.: +86 400 166 0336
Fax.: +86 0574 55331669
Web: www.nbautin.com.cn
Web: www.autin.com.cn

Czech Republic

BVZ Commerce s.r.o.
Parkerova 618
CZ 25067 Klecany
Tel.: +420 233 55 94 74
Fax: +420 233 55 81 59

Danmark

F&H of Scandinavia A/S
Gl. Skivevej 70
DK-8800 Viborg
Tel.: +45 8928 1300
Fax: +45 8928 1301
E-Mail: info@fh-as.dk

Estonia:

Rennerki Kaubanduse OÜ
Tammisaare tee 134B
Tallinn, Estonia
Tel.: +372 6 512 222
E-Mail: klienditeenindus@renerk.ee

Espana

Severin Electrodomésticos España S.L.
C.C. 'Las Higueras'
Plaza Miguel de Cervantes s/n
45217 UGENA
Tel.: 925 51 34 05
Fax: 925 54 19 40
E-Mail: severin@severin.es
Web: http://www.severin.es

España – Islas Canarias

Comercial Alte S.L.
C/Subida al Mayorazgo, 14
38110 Santa Cruz de Tenerife
Tel.: 922 20 58 00
Fax: 922 20 59 00
E-Mail: comalte@telefonica.net

Finland

AV-Komponentti Oy
Koronakatu 1 A
02210 Espoo
Tel.: +358 9 867 8020
Fax: +358 9 867 80250
Web: www.avkomponentti.fi

France

SEVERIN France Sarl
Service-Après-Vente
4, rue Denis Papin
67400 Illkirch-Graffenstaden
Tél.: 03 88 47 62 08
Fax: 03 88 47 62 09
E-Mail: sav@severin.fr
Web: http://www.severin.fr

Greece

BERSON / C. Sarafidis Bros S.A.
Thessaloniki
Agias Anastasias & Laertou str.
57001 Pylaia
tel. 2310-954020

Athens

47, Agamemnonos str.
17675 Kallithea
tel. 210-9478773

BERSON / ΑΘΟΙ Κ. Σαραφίδης ΑΕΒΕ

Θεσσαλονίκη

Αγίας Αναστασίας & Λαέρτου
57001 Πυλαία
τηλ. 2310-954020

Αθήνα

Αγαμέμνωνος 47
17675 Καλλιθέα
Τηλ. 210-9478773

Iran

IRAN-SEVERIN KISH CO. LTD.
No. 668, 7th. Floor
Bahar Tower
Ave. South Bahar
TEHRAN - IRAN
Tel.: 009821 - 77616767
Fax: 009821 - 77616534
E-Mail: Info@iranseverin.com
Web: www.iranseverin.com

Ireland

Bluestone Sales & Distribution Ltd
26 Oaktree Business Park
Trim Co., Meath
Tel.: 046 94 83100
Fax: 046 94 83663
Web: www.bluestone.ie

Italia

ASSISTENZA POST-VENDITA
NUMERO VERDE 800224155
E-Mail: assistenza@severinitalia.it

Indonesia

PT. Setai Modern Elektronik
Email: info@severin.co.id
Web: www.severin.co.id

Jakarta

Komp. Glodok Plaza Blok F No. 9, Jl.
Pinangia Raya, Jakarta Barat
021 65911888 / 021 6592889

Medan

Jl. Apel No. 88 Kom. Cemara Asri
061 6620186 / 061 6625836

Surabaya

Pergudangan Mutiara Margo Mulyo Indah,
Blok DC No. 2
Telp: (031) 749 1012, (031) 749 1016

Banjarmasin

Pergudangan Sumber Baru Jln A. Yani KM
17.9 Gudang B 15, Gambut
0511 6730101

Tangerang

Jl. Industri Raya III Blok AD No. 3, Cikupa
021 5902219-21

Cirebon

Jl. Dukuh Semar No. 61
023 1209470

Pontianak

Pergudangan Mega Bispak No A3
Jl. Ahmad Yani Paritengkorak RT01 RW01
0561 812 3701

Korea

Jung Shin Electronics co., Ltd.
501, Megaventretower 77-9,
Moonrae-Dong 3ga, Yongdeungpo-Gu
Seoul, Korea
Tel.: +82-22-637 3245-7
Fax: +82-22-637 3244
Service Hotline: 080-001-0190

Kuwait

Mohammed Abdulrahman Al Bahar
Al Bahar Building P.O. Box 148
Safat 13002 Kuwait
Tel.: +965 4810855

Latvia

SIA GTCL BALTIC
Piedrujas iela 7
LV - Riga 1073
Tel.: +371 29119989
Fax: +371 67297769

Lebanon

Khoury Home
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora
P.O.Box 70611
Antelias, Lebanon
Tel.: +961 1 244200
Fax: +966 1 253535
E-Mail: info@khouryhome.com
Internet: www.khouryhome.com

Luxembourg

Ser-Tec
Rue du Chateau d'Eau
3364 Leudelange
Tel.: +352 37 94 94 402
Fax: +352 37 94 94 400

Macedonia

Agrotehna
St. Prvomajska BB
1000-Skopje
MACEDONIA
E-Mail: servis@agrotehna.com.mk
Tel.: +389 2 / 24 45 009 or - 019
Fax: +389 2 24 63 270

Magyarország

TFK Elektronik Kft.
Gyar u.2
H-2040 Budaörs
Tel.: +36 23 444 266
Fax: +36 23 444 267
E-Mail: tfk@t-online.hu

Malta

Crosscraft Co Ltd
Valletta Road
Paola. PLA1511
Malta
Tel.: +356 21805805
+356 79498432
E-Mail: clyde@crosscraft.com.mt

Nederland

Severin Nederland B.V.
Witteweg 60
1431 GZ Aalsmeer
Tel.: 0297-347054
info@severinnl.com

Norway

F&H of Scandinavia A/S
Trollåsvien 34
1414 Trollåsen
Tel.: +47 9244 8641
Fax: +47 6689 2070
E-Mail: info@fh-as.no

Oman

A.A.K & Partners L.L.C.
P.O Box:-1650, Muttrah
Postal Code - 114
Sultanate of Oman
Tel.: +968 24834470
Fax: +968 24835186
E-Mail: aakpllc@gmail.com

Philippines

COLOMBO MERCHANT PHILIPPINES, INC.
Mezzanine 1, South Center Tower
2206 Venture Street, Madrigal Business Park
Alabang, Muntinlupa City
Tel.: 809 34 41
E-Mail: severinconsumercare@colombophils.com.ph

Polska

Severin Polska Sp.z o.o.
Al.Jerozolimskie 56 C
00-803 Warszawa
Tel.: +48 882 000 370
E-Mail: reklamacje@severin.pl

Russian Federation

Orbita Service
123362 Moskau
ul. Svobody 18,
Tel.: (495) 585 05 73

Орбита Сервис
123362 г. Москва,
ул. Свободы, д. 18.
Тел.: (495)585-05-73

Serbia

SMIL doo
Pasiceva 28, Novi Sad
Serbia and Montenegro
Tel.: +381-21-524-638
Tel.: +381-21-553-594
Fax: +381-21-522-096

Singapore

Beste (S) Pte. Ltd.
Tagore Building
6 Tagore Drive, #03-04
Singapore 787623
Tel.: +65 6455 0005
Fax: +65 6455 4010
Web: www.beste.com.sg
E-Mail: info@beste.com.sg

Slovenia

SEVTIS d.o.o.
Smartinska 130
1000 Ljubljana
Tel.: +386 1 542 1927
Fax: +386 1 542 1926

Slovak Republic

PREMT S.R.O.
Skladová 1
917 01 Trnava
Tel.: +421 33 55 45 007
Fax: +421 33 55 45 007
E-Mail: premt@premt.sk

South Africa

AL&CD Ashley (PTY) Ltd.
3rd Floor, Grove Exchange
9 Grove Avenue
Claremont
South Africa
7708
Tel: +27 21 674 0294
Fax: +27 21 674 0295
Web: <http://www.alcdashley.co.za>
Mail: service@alcdashley.co.za

Svenska

Rakspécialisten HS
Möllerängsgatan 34
214 20 Malmö
Tel.: +46 40 12 07 70
Fax: +46 40 6 11 03 35
E-Mail: info@rakspécialisten.se

Switzerland

BLUEPOINT Service Sagl
Via Cantonale 14
CH-6917 Barbengo
Tel.: +41 91 980 49 72
Fax: +41 91 605 37 55
E-Mail: info@bluepoint-service.ch

Thailand

Verasu Ltd. part.
83/7 Wireless Rd., Lumpini,
Patumwan, Bangkok 10330
Tel.: +662 254 81 008
E-Mail: askverasu@verasu.com

United Arab Emirates

Juma al Majid Est
P.O. Box 156
Dubai U.A.E.
Tel.: 04 266 5210
Fax: 04 262 3431
E-Mail: shahid.saleem@al-majid.com
Web: www.al-majid.com

United Kingdom

Homespares Centres Limited
Firwood Industrial Estate
Thicketford Road
Bolton, BL2 3TR
Tel.: 01204 558160
Fax: 01204 558169
E-Mail: office@hscI.info
Web: www.hscI.info

Vietnam

Brand Partner
W.22, D. Binh Thanh
180/38 Nguyen Huu Canh Street
Ho Chi Minh City, Vietnam
Tel.: +84 862 899 648
Fax: +84 862 899 649
E-Mail: info@brandpartner.vn

Stand: 10.2016

SEVERIN Elektrogeräte GmbH

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-333

information@severin.de

www.severin.com

Technische Änderungen vorbehalten. / Model specifications are subject to change.
I/M No.: 9415.0000